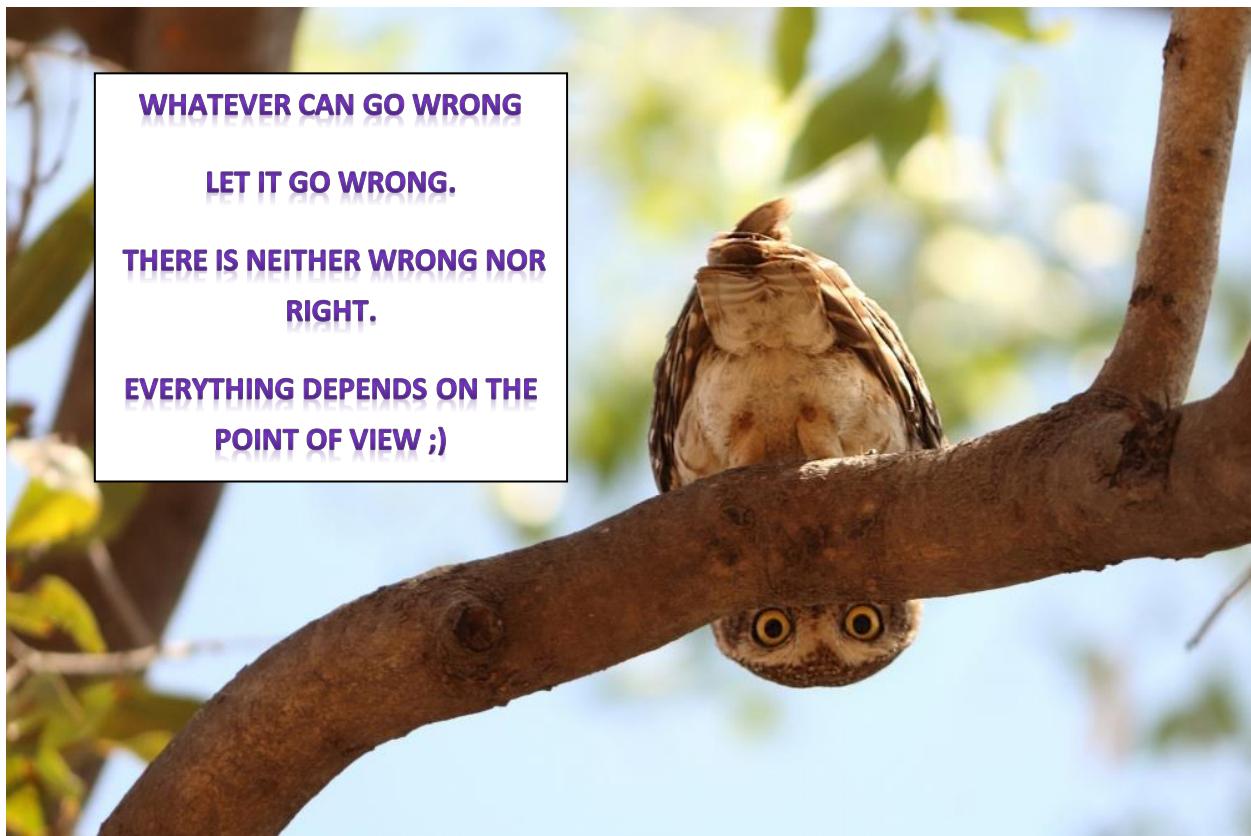


# The Story of the Buttons

*or an easy way to English language*

Suggestopedia Scenario



# THE STORY OF THE BUTTONS

## Main Characters

Emily

Dolly

Peter

Sir Geoffrey

The Buttons

The Merrys

## Introduction

*I give you the stars for heritage.  
Nobody will blame me for lying to you.  
Love is a childhood.  
Unknown source*

**Hello!**  
**How are you?**  
**You are always fine,  
aren't you?**  
I am fine, too.  
Do you know me?  
Of course, **you know me.**  
**I am everything  
and I am nothing.**  
**I come from everywhere  
and at the same time**  
I don't come from  
**anywhere.**  
**I have only one face but  
yet**  
**you lose me in the crowd  
because**  
**I am everybody  
and nobody.**  
I am **your conscious** and  
I am **your guilt.**  
I am **your promise**  
and your excuse.  
I am **your pride**  
and your shame.  
**I haunt you** in your dreams  
and see you **in the light of the day.**  
**I am always there** for you

## Въведение

*Давам ти звездите за наследство.  
Никой няма да ме обвини, че те лъжа.  
Любовта е детство.  
Неизвестен източник*

**Здравейте!**  
**Как сте?**  
**Вие винаги сте добре,  
нали?**  
Аз съм добре, също.  
Познавате ли ме?  
Разбира се, че ме познавате.  
Аз съм всичко  
и аз съм нищо.  
Аз идвам отвсякъде  
и в същото време  
аз не идвам  
от никъде.  
Имам само едно лице, но  
все пак  
ме губиш в тълпата,  
зашпото  
аз съм всички  
и никой.  
Аз съм твоята съвест и  
твоята вина.  
Твоето обещание  
и твоето извинение.  
Аз съм твоята гордост  
и твоят срам.  
Аз те преследвам в сънищата ти  
и те виждам в светлината на деня.  
Аз съм винаги до теб,

**but you can never see me  
because  
I am elusive,  
an illusion which does not exist  
except  
in your mind.**

**I have been here for eternity,  
you have known me forever  
still  
you can hardly catch  
a glimpse of me.**

**I disappear in a second just  
to reappear somewhere else  
in somebody else's dream.**

**I am as free as the wind,  
as bright as the light,  
as wild as the fire,  
as strong as the water,  
as brief as the dew,  
as fragile as**

**the first snowdrop in spring.**

I have chosen my face and  
here I am.

**I am in a hurry to introduce myself  
as if**

there is no time for anything.

Time flies,  
doesn't it?

**It doesn't matter,  
anyway.**

**Eternity belongs to us  
and we belong to eternity.**

**Nothing lost,  
nothing gained.**

This is what **my grandmother**

но ти не можеш никога да ме видиш,  
зашто  
аз съм неуловима,  
иллюзия, която не съществува  
освен  
в твоят ум.

Аз съм била тук цяла вечност,  
ти ме познаваш завинаги  
и все пак

ти можеш едва да хванеш  
един кратък поглед от мен.  
Изчезвам за секунда само,  
за да се появя някъде другаде  
в нечий друг сън.

Свободна съм като вятъра,  
светла като светлината,  
дива като огъня,  
силна като водата,  
краткотрайна като росата,  
крехка като

първото кокиче през пролетта.  
Избрала съм си лице и  
ето ме идвам.

Бързам да се представя  
като че ли

няма време за нищо.

Времето лети,  
нали?

Няма значение,  
както и да е.

Вечността принадлежи на нас  
и ние принадлежим на вечността.

Нищо не се губи,  
нищо не се печели.

Това е, което моята баба

**used to say.**

**She was a strange woman,  
though.**

**Do you understand me?**

**I speak only English.**

**Do you speak English?**

**Yes, you do.**

**Do you speak any other languages?**

**I understand all languages  
but I prefer to speak  
only in English.**

**It is a matter of choice.**

**If you don't understand anything  
just ask me to repeat.**

**I can repeat  
slowly and clearly.**

**Would you like to ask me  
anything?**

**No? How strange!**

**But I have a lot of questions for you:**

казваше.

Тя беше странна жена,  
обаче.

Разбирате ли ме?

Аз говоря само английски.

Говорите ли английски?

Да, вие говорите.

Говорите ли някакви други езици?

Аз разбирам всички езици,  
но предпочитам да говоря  
само на английски.

Въпрос на избор е.

Ако не разбирате нищо  
само ме помолете да повторя.

Мога да повторя  
бавно и ясно.

Бихте ли искали да ме попитате  
нещо?

Не? Колко странно!

Но аз имам много въпроси за вас:

1. Do you like to travel?  
a. By what means of transport do  
you prefer to travel? Why?
  
2. Have you ever been abroad?  
a. Which countries have you  
visited?  
b. How long did you stay there?  
c. Which is your last trip?
  
3. What foreign languages do you  
speak?  
a. How long have you studied

them?

4. What kind of information would you like to get when you arrive abroad?

(at the airport, at the railway station, at the sea port)

5. How would you like to take a taxi to the town and what would you say to the taxi-driver?

6. How would you find the address of the hotel where you will be staying?

7. How would you ask about the address and telephone number of an acquaintance of yours?

8. Do you have any friends?  
Do you like to meet people?
  - a. What nationality are your friends?
  - b. What are their professions?

9. What would you say about the sights of the town where you live in?

10. How would you get information about some offices and services (working time, etc.): bank, underground station, hairdresser's, etc.)

11. How would you book and buy a ticket to travel with?

12. Which season do you prefer and why?

13. Which months do you like and why?

14. What approximately is your daily routine?

- a. What time do you usually get up in the morning?
- b. What time do you go to work?
- c. What time do you usually go to bed in the evening?

15. What approximately is your plan for the next week by days?

16. Where and what do you usually have for breakfast?

- a. What do you usually have for lunch?
- b. What do you usually have for dinner?

17. How can you invite a friend of yours on the phone to visit you for lunch (dinner, for a cup of coffee, etc.)?

18. Do you like art and what kind of art?

19. How are you feeling today?

- a. Do you have any complaints and what?
- b. Do you smoke?
- c. How do you sleep?
- d. How and where do you rest?

20. Do you like sport?

- a. Which sport do you like and why?
- b. How long have you practiced it?

21. Do you like to visit shops?

- a. Do you like shopping?
- b. What for example do you like to buy?

22. Do you have a hobby and what is it?

- a. Do you like to collect things and what sort of things?

**TODAY  
WILL BE  
FABULOUS.**

**and tomorrow, and the day after tomorrow, and every day after them ;)**



Some stories may not have **such a spectacular beginning**. Sometimes we do not see **what we have in front of our eyes**. It is not because we cannot. **We see what we want**. We always have everything **we need within arm's reach**. We complicate life **as much as we can** so we have problems to solve. Because without problems **we would have nothing to do except to be happy**. Have you ever **thought about that?**

**Alice:**

Is there a way?

**The rabbit:**

There are always two ways: difficult and easy.

**Alice:**

I want to take the easy way.

**Rabbit:**

Very well. Use your brain but follow your heart and you will know which way to take.

## After the end there is always a beginning

**A beam of light**  
entered the room.  
**It softly touched Emily's face.**  
She was still sleeping  
but **the light woke her up.**  
**Her eyes**  
immediately  
reacted to the light.  
She **felt the warmth of the sun,**  
**still sleepy**  
**she heard the birds' chirping**  
in the garden.  
As if **heaven**  
**had settled down on Earth.**  
**It was only**  
**the dawn,**  
**shyly reminding**  
**of its presence,**  
**the beginining of the new day.**  
Dolly and Emily had already moved into  
Mrs Needham's house  
on the banks of the river.  
It had become  
their new home.  
Peter and Sir Geoffrey  
helped them moving.  
The house looks different now.  
It's lighted and tidy,  
at least,  
some parts of it.  
It needs much work  
to regain its former look  
**but**  
**everything in its time.**

След края  
винаги има начало

Лъч светлина  
влезе в стаята.  
Нежно докосна лицето на Емили.  
Тя все още спеше,  
но светлината я събуди.  
Нейните очи  
веднага  
реагираха на светлината.  
Тя почувства топлината на слънцето,  
все още сънена  
чу птичките да чуруливат  
в градината.  
Като че ли небесата  
се бяха настанили на земята.  
Беше само  
зората,  
свенливо напомняща  
за своето присъствие,  
началото на новият ден.  
Доли и Емили вече се бяха вече пренесли  
вкъщата на г-жа Нийдъм  
на брега на реката.  
Беше станала  
новият им дом.  
Питър и сър Джефри  
им помогнаха да се пренесат.  
Къщата изглежда различна сега.  
Осветена и подредена,  
поне,  
части от нея.  
Трябва си много работа  
за да възвърне предишният си вид,  
но  
всяко нещо с времето си.

*Emily:*

I have to get up immediately!  
I have so many things to do.  
**The list is long!**  
**It will be a long day.**  
After all,  
we don't remember the calm,  
relaxing days  
but the satisfaction  
we've gained after  
**a hard day's work.**

*Dolly:*

(calling from downstairs)  
Get down, Emily!  
Breakfast is ready!

Still sleepy, Emily  
changed her night gown  
for a pair of shorts and a top  
and began walking  
the long hallway  
towards the staircase.  
An array of portraits  
was looking at her  
(at least  
that's what she thought).  
All her ancestors arranged  
according to their date of birth  
were there,  
looking serious.  
As if they disapproved  
what they were going to do  
with the place.  
**How could they know?**  
It's rather mysterious.  
**They're just**  
**oil paints on canvas.**  
Nothing more.

*Емили:*

Трябва да ставам веднага!  
Имам да правя толкова много неща.  
Списъкът е дълъг!  
Ще бъде дълъг ден.  
В края на краищата,  
не си спомняме спокойните,  
отпускащи дни,  
а задоволството,  
което сме получили след  
ден усилена работа.

*Доли:*

(се провиква от долния етаж)  
Слизай, Емили!  
Закуската е готова!

Все още сънена, Емили,  
смени нощницата си  
с чифт къси панталонки и горнище  
и тръгна  
по дългия коридор  
към стълбището.  
Внушителен брой портрети  
я гледаха  
(поне  
това беше, което тя си мислеше.)  
Всичките ѝ предшественици подредени  
според рождения си дата  
бяха там,  
изглеждащи сериозни.  
Като че ли неодобряваха –  
това, което смятаха да направят  
с мястото.  
Как биха могли да знаят?  
Доста е мистериозно.  
Те са само  
маслени бои на платно.  
Нищо повече.

**It's all in your mind, Emily.**  
 You're just imagining things.  
 Finally,  
**she reached the staircase,**  
 old and **unaltered**  
**since the building of the house.**  
**It creaked under her feet**  
 and Emily made a mental note  
 to take care of it.  
**They couldn't let**  
**any accidents happen**  
 because of negligence.

Въобразяваш си, Емили.  
 Само си въобразяваш разни неща.  
 Накрая,  
 тя стигна да стълбището,  
 старо и непроменено  
 от построяването на къщата.  
 То скърцаше под краката й  
 и Емили си отбеляза на ум  
 да се погрижи за това.  
 Не можеха да позволят  
 никакви инциденти да се случат  
 заради небрежност.

**Едуард III** (13.11.1312 – 21.06.1377) Крал на Англия и лорд на Ирландия от януари 1327 до смъртта си; Превърнал кралство Англия в една от най-застрашителните военни сили в Европа. Неговата дълго управление от 50 години е второто най-дълго в Средновековна Англия и белязalo значително развитие в законодателството и правителството, по-точно в развитието на английския парламент.

**Кралица Виктория** (24.05.1819 – 22.01.1901) е кралица на Великобритания от 20 юни 1837 до смъртта си. Нейното управление е позната като Викторианска епоха. Нейното управление от 63 години и седем месеца е било по-дълго на който и да е от нейните предшественици. Това е период на индустриален, културно-политическо, научен и военен подем в Обединеното кралство и също е белязан от голямо разширяване на Британската империя.



King Edward III, [King of England](#) and [Lord of Ireland](#)



Queen Victoria, [Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland](#)

Emily tried to get rid of all bad thoughts.  
 She had to concentrate on the present, that's what matters now. On entering the kitchen Emily exclaimed.

*Emily:*  
 Oh, Dolly! What have you done?  
 It looks amazing!

**The table was set.**

*Dolly:*  
 Oh, that's just the typical English breakfast: porridge or "Corn Flakes" with milk or cream and sugar, bacon and eggs, marmalade (made from oranges) with buttered toast, and tea, and coffee. I have also boiled a couple of eggs, there is cold ham and even fish. You know Emily, breakfast is generally a bigger meal than on the Continent, though some English like a "continental" breakfast of rolls and butter and coffee.

*Emily:*  
 Oh, Dolly, I'm starving!

Емили се опита да прогони лошите мисли.  
 Тя трябваше да се концентрира върху настоящето,  
 това е от значение сега.  
 На влизане в кунята Емили възкликна.

*Емили:*  
 О, Доли! Какво си направила?  
 Изглежда удивително!

Масата беше сложена.

*Доли:*  
 О, това е само типичната английска закуска: овесена каша или „Корнфлейкс“ с мляко или сметана и захар, бекон и яйца, мармалад (направен от портокали) с препечени филийки с масло, и чай, и кафе. Също така съм сварила две яйца, има студена шунка и дори риба. Знаеш ли Емили, закуската е основно по-солидно хранене отколкото на Континента, въпреки, че англичаните харесват „континентална“ закуска от малки сандвичи с различен пълнеж и масло и мляко.

*Емили:*  
 О, Доли, умирам от глад!

*Dolly:*

**What are your plans for the day?**

*Emily:*

Well, I'm going to go to the bank to deal with some financial matters.

I'm meeting Sir Geoffrey for lunch at the City. He wanted to discuss some of the financial affairs of my grandmother. What about you, Dolly?

*Dolly:*

Well, I'm going to examine the attic and the rest of the house to see if there is anything valuable we can use and get rid of all unnecessary things. Do you mind? After all, every item in this house is your possession.

*Emily:*

It's all right, Dolly. We don't need rooms full of useless items and antique knick-knacks. We need to make space. You know that, Dolly. We're running out of time. Do what you have to.

*Доли:*

Какви са ти плановете за деня?

*Емили:*

Ами, имам намерение да отида до банката за да се справя със малко финансови въпроси.

Имам среща със сър Джефри за обяд в Ситито. Искаше да обсъдим някои от финансовите въпроси на баба ми. Ами ти, Доли?

*Доли:*

Ами, имам намерение да прегледам тавана и останалата част от къщата за да видя дали има нещо ценно, което можем да ползваме и да се отърва от всички ненужни вещи. Имаш ли нещо против? В края на краищата всяка вещ в тази къща е твое притежание.

*Емили:*

Всичко е наред, Доли. Не ни трябват стаи, пълни с ненужни вещи и антични безполезни вещи. Трябва да освободим място. Знаеш това, Доли. Не ни остава много време. Прави това, което трябва.

*Dolly:*

**Time flies!**

You're right.

Ok, then.

I'll see what I can do.

Wish me luck.

**I hope not to be buried under  
piles of old novels and  
dirty linen.**

*Emily:*

**If you find anything interesting about  
my ancestors,  
please tell me.**

**I doubt it,**

though.

Morality and morals were both  
so strict back then.

**Society**

**had set a lot of limitations  
on people's freedom  
in ways  
we cannot imagine.**

*Dolly:*

**Emily, people have always found ways  
to have fun  
and break the rules!  
I'm sure about that!**

*Emily:*

Well, in that case,  
**try not to  
make the portraits angry!  
They already look  
so sulky!**

*Dolly (laughing):*

**I'll do my best  
not to!**

*Доли:*

Времето лети!

Права си.

Добре, тогава.

Ще видя какво мога да направя.

Пожелай ми късмет.

Надявам се да не се зарова под

купища стари романи и

мръсно бельо (неприлични тайни).

*Емили:*

Ако намериш нещо интересно за  
моите предшественици,  
моля те кажи ми.

Съмнявам се,  
обаче.

Както общественият, така и личният  
морал са били толкова строги тогава.  
Обществото  
е било наложило много ограничения  
върху свободата на хората  
по начини,  
които не можем да си представим.

*Доли:*

Емили, хората винаги са намирали  
начини да се забавляват  
и да нарушават правилата!  
Сигурна съм в това!

*Емили:*

Добре, в такъв случай,  
опитай се  
да не ядосваш портретите!  
Те вече изглеждат  
толкова нацупени!

*Доли (смеейки се):*

Ще дам най-доброто от себе си  
да не го правя!

**But you never know what  
skeletons you have in the cupboard!**

*Emily:*  
**Oh, Dolly, why don't you call Peter  
to help you?**  
 I'm sure  
**he'll be glad to do it.**

*Dolly (blushing):*  
**Well, Peter is coming  
a bit later.**

*Emily (smiling):*  
**I see that everything  
is being arranged behind my back!  
That's what I call  
hypocrisy!**

Но никога не знаеш какви  
тайни какво ще откриеш!

*Емили:*  
 О, Доли защо не извикаш Питър  
да ти помага?  
 Сигурна съм, че  
ще се радва да го направи.

Доли (изчервява се):  
 Ами, Питър ще дойде  
малко по-късно.

*Емили (усмихвайки се):*  
 Виждам че всичко  
се урежда зад гърба ми.  
 Това наричам аз  
лицемерие!



By Renoir



By Vladimir Kush

**Let's leave for now  
the two girls  
on their own,  
making jokes and  
laughing over them.  
That's exactly  
what they should do.  
It's a characteristic of youth.  
Life is long,  
the future is bright and  
the sky is the limit.  
But isn't that always so?**

**Across the city,  
in a house very similar to the one  
we've just left**

Да оставим засега  
двете момичета  
сами,  
да се шегуват и  
да се смеят на шагите си.  
Това е точно  
което трябва да правят.  
Това е типично за младостта.  
Жivotът е дълъг,  
бъдещето е светло и  
възможностите са безгранични.  
Но не е ли винаги така?

През града,  
в къща много подобна на тази,  
която току-що напуснахме

**we can overhear a conversation.**

**It's not good manners**

to eavesdrop on people

**but the gentleman and the lady**

**are talking loudly** but still

within the limits of politeness.

Besides,

**we already know them.**

**It's the Merrys, Sir Geoffrey and Peter.**

But what are they talking about?

*Mrs Merry:*

**That's good news.**

After all,

**there is a lot left.**

*Mr Merry:*

It's something but **certainly not as much as**

**I wished it to be.**

I'm not sure whether it would be enough.

*Peter:*

**It would be enough, Mr Merry.**

I'll take care of it.

*Mrs Merry:*

Peter is right.

**The girls have a lot**

**on their mind** right now.

**Let's not worry them**

for now.

**What is left is more**

**than enough** for the beginning

**and if they have any difficulties**

**we're not going to sit by and watch,**

aren't we?

We'll be able to help them.

можем да подочуем разговор.

Не са добри маниери

да подслушваме хората,

но господата и дамата

говорят високо, но все пак

в рамките на добрия тон.

Освен това,

ние вече ги познаваме.

Това са сем. Мери, съф Джейфри и Питър.

Но за какво си говорят?

*Г-жа Мери:*

Това са добри новини.

В края на краищата,

доста е останало.

*Г-н Мери:*

Това е нещо, но със сигурност не е толкова колкото

ми се искаше да бъде.

Не съм сигурен дали ще бъде достатъчно.

*Питър:*

Ще бъде достатъчно, г-н Мери.

Ще се погрижа за това.

*Г-жа Мери:*

Питър е прав.

Момичетата имат доста неща,

за които да мислят сега.

Хайде да не ги тревожим

засега.

Това което е останало, е повече от достатъчно за начало.

И ако имат някакви затруднения няма да стоим със скръстени ръце, нали?

Ще можем да им помогнем.

*Mr Merry:*

**If it is necessary, Sheila.**

The girls are taking up something  
in great demand.

**I doubt**

**they will need us.**

*Peter:*

Anything can happen  
but

**we will be there for them  
in case they need us.**

Still,

I also agree with Mr Merry  
that they can manage with  
what is available.

*Sir Geoffrey:*

**I wish things were different**

but let's not lose hope

and think everything is lost.

**On the contrary,**

**everything is only beginning.**

Things are more than good.

Let's stop worrying.

It's no use, anyway.

**Peter, aren't you going to help them  
at the house today?**

*Peter:*

Certainly, Sir Geoffrey.

**I'm off in a minute.**

*Mrs Merry:*

**Then go, Peter.**

**Actions speak louder than words.**

Enough with the empty talk.

Our friends left the house  
quickly.

**Everybody got down to work.**

*Г-н Мери:*

Ако е необходимо, Шийла.

Момичетата се заемат с нещо,  
което се търси много.

Съмнявам се,

че ще имат нужда от нас.

*Питър:*

Всичко може да се случи,  
но

ние ще бъдем до тях  
в случай, че се нуждаят от нас.

И все пак,

също се съгласявам с г-н Мери,  
че ще успеят да се справят с  
това, което е налично.

*Сър Джефри:*

Иска ми се нещата да бяха различни

Но да не губим надежда

и да мислим, че всичко е изгубено.

Точно обратното,

всичко едва сега започва.

Нещата са повече от добри.

Да спрем да се тревожим.

Няма смисъл, и без това.

Питър, нямаш ли да им помагаш  
в къщата днес?

*Питър:*

Разбира се, сър Джефри.

Тръгвам след минута.

*Г-жа Мери:*

Тогава върви, Питър.

Действията говорят по-силно от думите.

Достатъчно с празните приказки.

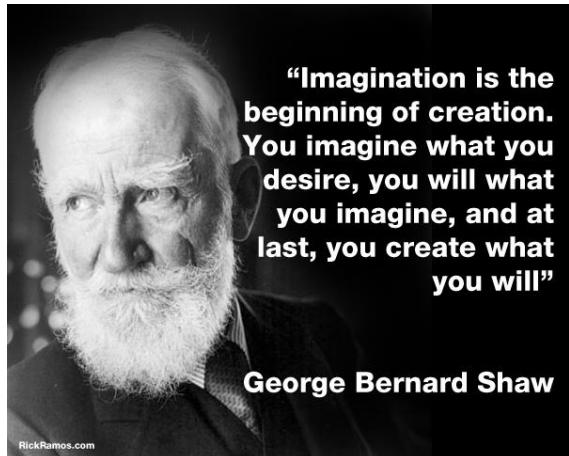
Нашите приятели напуснаха къщата  
бързо.

Всеки се зае със своята си работа.

**We shall meet them  
again soon.  
The only thing we need is  
patience.**

Ще се срещнем с тях  
отново скоро.  
Единственото нещо, което ни трябва е  
търпение.

\*\*\*



**Imagine...**  
there's no heaven.  
It's easy if you try.  
No hell **below us**.  
Above us only sky.  
Imagine  
all the people **living for today**  
Imagine there's no countries.  
**It isn't hard** to do.  
Nothing to kill  
or die *for*.  
And no religion, too.  
Imagine...  
all the people living life **in peace**.  
You **may say**  
I'm a dreamer.  
But I'm not the only one.  
**I hope** some day  
you'll join us  
and the world will be **as one**.  
Imagine no **possessions**.

Представете си...  
няма рай.  
Лесно е, ако се постарате.  
Няма ад **под нас**.  
Над нас е само небето.  
Представете си, че  
всички хора **живеят в настоящето**.  
Представете си, че няма държави.  
**Не е трудно** да се направи.  
Нищо, **за което** да се убива  
или умре.  
И няма религия, също.  
Представете си, че...  
всички хора **живеят в мир**.  
**Можете да кажете**,  
че съм мечтател.  
Но не съм единственият.  
**Надявам се**, че един ден  
вие ще се присъедините към нас  
и светът ще бъде **един**.  
Представете си, че няма **вещи**.

I wonder if you can.  
 No need for **greed** or hunger.  
 A brotherhood of man.  
 Imagine all the people  
**sharing** all the world.  
 You may say I'm a dreamer.  
 But I'm not **the only one**  
 I hope some day  
**you'll join** us.  
 And our two planets  
 will become one!

By John Lennon

Чудя се дали можете.  
 Няма нужда за **алчност** или глад.  
 Братство на хората.  
 Представете си всички хора  
 да **споделят** света  
 Можете да кажете, че съм мечтател.  
 Но не съм **единственият**.  
 Надявам се, че един ден  
 вие ще се присъедините към нас.  
 И нашите две планети  
 ще станат една!

## Chapter Two

Emily and Sir Geoffrey

## Глава Втора

Емили и Сър Джефри



Westminster Palace with Big Ben, London

“YESTERDAY IS HISTORY,  
TOMORROW IS A MYSTERY  
BUT TODAY IS A GIFT.  
THAT’S WAY IT IS CALLED THE PRESENT.”



Bond Street, London

**Emily is on her way  
to the restaurant  
where she is going to meet Sir Geoffrey.  
She has so many questions  
to him.  
How do you know my grandmother?  
How many years ago  
did you meet her?  
All of a sudden  
Emily remembers a melody  
as if  
it is coming from far away  
but she could easily hear it.  
She is with her grandmother  
in the house  
on the banks of the river!  
  
But she has never been there  
before!**

Емили е на път  
към ресторанта,  
където тя ще се срещне със Сър Джейфри.  
Тя има толкова много въпроси  
към него.  
Откъде познавате баба ми?  
Преди колко години  
я срещнахте?  
Изведнъж  
Емили си спомня мелодия,  
като че ли  
тя идва отдалеч  
но тя може лесно да я чуе.  
Тя е със баба си  
в къщата  
на брега на реката!

Но тя никога не е била там  
преди!

**How does she remember  
all that?  
These mysteries  
have no end!**

*Mrs Needham:*  
**What are you doing  
all alone  
in the garden, Emily?  
I've been looking for you.**

*Emily:*  
**I am playing with my friend.**

*Mrs Needham:*  
**Who is your friend?  
I can't see anybody.**

*Emily:*  
You scared him.  
**He ran away into the park.**

**Emily's heart skips a beat.  
When was I here?  
Why nobody tells me that?**

**Is everybody hiding something from me?  
Who is Sir Geoffrey,  
anyway?  
Emily's questions are getting  
more and more.**

**Emily is walking down the street.  
All shops of famous brands  
are there.  
She turns into a street and  
enters a small luxurious restaurant.  
Sir Geoffrey is already there  
waiting for her.**

Как тя си спомня  
всичко това?  
Тези мистерии  
нямат край!

*Г-жа Нийдъм:*  
Какво правиш  
съвсем сама  
в градината, Емили?  
Търсех те.

*Емили:*  
Играя си с моят приятел.

*Г-жа Нийдъм:*  
Кой е твоят приятел?  
Не мога да видя никого.

*Емили:*  
Ти го изплаши.  
Той избяга в парка.

Сърцето на Емили пропусна един удар.  
Кога бях тук?  
Зашо никой не ми казва това?

Всички ли крият нещо от мен?  
Кой е Сър Джефри,  
изобщо?  
Въпросите на Емили стават  
все повече.

Емили върви по улицата.  
Всички магазини на известни марки  
са там.  
Тя свива в една улица и  
влиза в малък луксозен ресторант.  
Сър Джефри вече е там  
и я чака.

*Sir Geoffrey:*  
Glad to see you again, Emily.

*Emily:*  
**Glad to see you too,**  
**Sir Geoffrey.**

*Sir Geoffrey:*  
**I've already ordered.**  
**I am going to have salmon and a side dish of vegetables.**  
What would you like?

*Emily:*  
**Well, I'll have the chicken,**  
**I think.**

*Sir Geoffrey:*  
**You remind me so much of your grandmother.**  
You look exactly like her.  
I remember our first meeting as if it was yesterday.

*Emily:*  
**There are so many things I want to know about the past!**  
*Sir Geoffrey (smiling):*  
**Let's leave the past where it belongs and let's see what the future holds.**  
Moreover,  
**curiosity is not a characteristic of well-mannered young ladies.**

*Сър Джефри:*  
Радвам се да те видя, Емили.

*Емили:*  
Радвам се да Ви видя също,  
Сър Джефри.

*Сър Джефри:*  
Вече поръчах.  
Имам намерение да си взема съомга и гарнитура зеленчуци.  
Какво би искала?

*Емили:*  
Ами, аз ще си взема пилето, мисля.

*Сър Джефри:*  
Ти ми напомняш толкова много за баба си.  
Изглеждаш точно като нея.  
Спомням си нашата първа среща все едно беше вчера.

*Емили:*  
Има толкова много неща, които искам да знам за миналото!  
*Сър Джефри (усмихвайки се):*  
Хайде да оставим миналото, където си принадлежи и да видим какво бъдещето ще предложи.  
Освен това, любопитството не е черта на добре възпитаните млади дами.

*Ms Needham:*

**What would you say  
are the most popular games in Britain  
today?**

*Sir Geoffrey:*

**Well, I suppose football,  
rugby and cricket.**

*Ms Needham:*

**What are the other outdoor games?**

*Sir Geoffrey:*

Oh, there's tennis, hockey, golf and  
so on.

Tennis is played  
all the year round –  
on hard courts or grass courts  
in summer.

**Horse racing is one  
of the most popular sports  
in Britain.**

Then there are, of course,  
competitive walking, running, swimming  
and boxing.

*Ms Needham:*

**I've been told  
there are no winter sports in  
Britain.**

*Sir Geoffrey:*

Well, you see,  
**the English winter isn't very severe**  
as a rule,  
**and we don't often have the chance of  
skiing or skating.**

*Ms Needham:*

**Is golf played nearby London?**

*Г-ца Нийдъм:*

Кои бихте казали  
са най-популярните игри в Британия  
днес?

*Сър Джефри:*

Ами, предполагам футбол,  
ръгби и крикет.

*Г-ца Нийдъм:*

Какви са другите занимания за навън?

*Сър Джефри:*

О, има тенис, хокей, голф и  
така нататък.

Тенис се играе  
през цялата година –  
на твърди кортове или кортове с трева  
през лятото.

Конните състезания е един  
от най-популярните спортове  
във Великобритания.

След това има, разбира се,  
спортивно ходене, тичане, плуване и  
бокс.

*Г-ца Нийдъм:*

Казвали са ми, че  
няма зимни спортове във  
Великобритания.

*Сър Джефри:*

Ами, разбираш ли,  
английската зима не е сурова  
като правило  
и нямаме често шанса  
да караме ски или кънки.

*Г-ца Нийдъм:*

Голф играе ли се около Лондон?

*Sir Geoffrey:*

Oh, yes.

**There are dozens of good golf-links  
within an hour or so of London.**

You ought to join a golf-club  
if you are keen on the game.

*Ms Needham:*

**I think I shall if I get the chance.**

**What about indoor games?**

*Sir Geoffrey:*

**Well, there's chess, billiards, cards,  
table tennis...**

**By the way, do you play chess?**

*Ms Needham:*

**Yes, I do.**

**Of course, I'm not a professional or  
a champion,**

just an ordinary amateur  
and not a very good one at that.

*Sir Geoffrey:*

**Well, let's have a game of chess,  
then.**

*Сър Джефри:*

О, да.

Има дузина голф-линкове  
на около час и нещо от Лондон.

Трябва да се присъединиш към голф клуб,  
ако си падаш по тази игра.

*Г-ца Нийдъм:*

Мисля, че ще го направя ако имам шанса.

Какво ще кажеш за игри на закрито?

*Сър Джефри:*

Ами, има шах, билиард, карти,  
тенис на маса...

Междудругото, играеш ли шах?

*Г-ца Нийдъм:*

Да.

Разбира се, не съм професионалист  
или шампион,  
само обикновен аматьор  
и не много добър в това.

*Сър Джефри:*

Ами, хайде да поиграем шах,  
тогава.



*On the radio (the sound is not clear, it sounds like a very old radio station):*

**Interviewer:**  
**Would you like to introduce yourself?**

**Interviewee:**  
Yes, of course.  
My name is Georgi Ivanov.

**Interviewer:**  
What is your occupation?

*По радиото (звукът не е ясен, звучи като много стара радио станция):*

**Интервюиращ:**  
Бихте ли искали да се представите?

**Интервюиран:**  
Да, разбира се.  
Моето име е Георги Иванов.

**Интервюиращ:**  
Каква е Вашата професия?

*Interviewee:*

I am an astronaut.

*Journalist:*

What are you **famous for?**

*Astronaut:*

I am **famous for being** the first Bulgarian astronaut who has been in Space.

*Journalist:*

What is like to be an astronaut?

*Mr Ivanov:*

You need to be **a person of good morals**, disciplined and organized. It's a profession that requires **stamina** and determination.

*Journalist:*

It sounds rather demanding. Could you describe **a day of yours?**

*Mr Ivanov:*

I get up early morning, and do physical exercises **outdoors**, then I have a healthy breakfast and go to school just like children do (*laughs*). My lessons include Maths, Physics, Astronomy and Biology. We study everything about:

**Space, the Earth,**

**the sky, the atmosphere,**

**the moon and the sun,**

*Интервюиран:*

Аз съм астронавт.

*Журналист:*

С какво сте известен?

*Астронавт:*

Известен съм с това, че съм първият български астронавт, който е бил в космоса.

*Журналист:*

Какво е да бъдеш астронавт?

*Г-н Иванов:*

Трябва да си добър човек /с висок морал/, дисциплиниран и организиран. Това е професия, която изисква издръжливост и решителност.

*Журналист:*

Звучи доста изискаващо. Можете ли да опишете един Ваш ден?

*Г-н Иванов:*

Ставам сутрин рано и правя физически упражнения на открито, после закусвам здравословно и отивам на училище, както децата правят (*смее се*).

Моите часове включват математика, физика, астрономия и биология.

Ние учим за:

Космоса, Земята,

небето, атмосферата,

луната и слънцето,

**the climate,  
the human psyche  
the environment,  
the human organs.**

*Journalist:*  
How did you decide to become an astronaut?

*Mr Ivanov:*  
As a child I **used to lie**  
at night  
and watch the night sky  
with all the stars.  
**I used to imagine flying**  
up there.  
To tell you the truth,  
I was fascinated by it!

*Journalist:*  
You **made your child's dream come true!**  
Amazing!  
How did you become an astronaut?

*Mr Ivanov:*  
First, I **applied to an university**  
for astronauts.  
There I **studied hard** and  
graduated with honors.  
After that, I **applied for a job**  
as an astronaut  
**at NASA.**

*Journalist:*  
**What was the job interview like?**

*Mr Ivanov:*  
It was **rather difficult.**  
It consisted of many difficult questions and  
many physical exercises.

климата,  
човешката психика,  
околната среда,  
човешките органи.

*Журналист:*  
Как решихте да станете астронавт?

*Г-н Иванов:*  
Като дете имах навика да лежа през нощта и наблюдавам нощното небе с всички звезди. Имах навика да си представям как летя там горе. Да Ви кажа истината, бях запленен от него!

*Журналист:*  
Вие сте събудили детската си мечта!  
Невероятно!  
Как станахте астронавт?

*Г-н Иванов:*  
Първо, кандидатсвах в университет за астронавти. Там уучих здраво и завърших с почести. След това, кандидатствах за работа в качеството си на астронавт в НАСА.

*Журналист:*  
Какво беше интервюто за работа?

*Г-н Иванов:*  
Беше доста трудно. Състоеше се от много трудни въпроси и много физически упражнения.

**Fortunately,  
I managed to pass it  
successfully.**

*Journalist:*  
**Were there many other candidates?**  
*Mr Ivanov:*  
 Oh, there were **plenty of people**,  
 men and women!  
 I was chosen **among** thousands,  
**the competition was really tough!**

*Journalist:*  
**You should have been** very proud of  
 yourself.  
 It's a great accomplishment.  
 Do you remember  
 your first Space travel?

*Mr Ivanov:*  
**I would never forget it.**  
**When I set off to my mission**  
 I realized that  
 despite my extensive training  
**I was far from prepared**  
 for what I saw and experienced.  
**It was beyond**  
**my wildest dreams.**

*Journalist:*  
 What was the destination  
 of your mission?

*Mr Ivanov:*  
 It was a galaxy far away from  
 the Milky Way.  
**The trip was going to last**  
 decades  
 so the crew was allowed

За щастие,  
 успях да го премина  
 успешно.

*Журналист:*  
 Имаше ли много други кандидати?  
*Г-н Иванов:*  
 О, имаше много хора,  
 мъже и жени!  
 Бях избрах сред хиляди,  
 конкуренцията беше наистина  
 ожесточена!

*Журналист:*  
 Трябва да сте били много горд от себе  
 си.  
 Това е голямо постижение.  
 Помните ли  
 първото си пътуване в космоса?

*Г-н Иванов:*  
 Не бих могъл да го забравя.  
 Когато се отправих на мисията си  
 осъзнах, че  
 въпреки продължителното си обучение  
 бях далеч от подготвен,  
 за това което видях и преживях.  
 Надмина  
 и най-смелите ми мечти.

*Журналист:*  
 Каква беше целта  
 на мисията Ви?

*Г-н Иванов:*  
 Беше галактика далеч от  
 Млечния път.  
 Пътуването щеше да продължи  
 десетилетия,  
 затова на екипажът беше позволено

to take their spouses  
on the mission.

I took my wife with me, of course.

**Some of my colleagues** took  
their children, too.

**Unfortunately,**  
at that point of my life  
me and my wife  
did not have any children.

You know what they say:

**My wife was my life!**

(laughs)

*Journalist: (laughs)*

And **your life was your wife**,  
of course!

*Mr Ivanov:*

**It goes without saying.**

We wanted to have a child but  
**it was not meant to be.**

**At least,**  
that's what we thought  
back then.

*Journalist:*

What were your first impressions  
from Space?

*Mr Ivanov:*

**Still orbiting around Earth**  
the first thing I noticed was that  
**mankind had done a lot**  
**to upset the balance of nature.**

All major cities were covered  
in smoke and dust.

Fires were burning  
**at many places**  
**on the surface of Earth.**  
It was heartbreaking to watch.

да вземе техните половинки  
на мисията.

Аз взех съпругата си, разбира се.

Някои от моите колеги взеха  
техните деца, също.

За съжаление,  
на този етап от живота си  
аз и съпругата ми  
нямахме деца.

Знаеш какво казват хората:  
моята съпруга беше моят живот!  
(смее се)

*Журналист: (смее се)*

И Вашият живот беше Вашата съпруга,  
разбира се!

*Г-н Иванов:*

Няма нужда дори да се споменава.  
Искахме да имаме дете но  
не беше писано.

Поне,  
това си мислехме  
тогава.

*Журналист:*

Какви бяха първите Ви впечатления  
от космоса?

*Г-н Иванов:*

Все още обикаляйки около Земята  
първото нещо, което забелязах, беше че  
човечеството беше направило много  
да развали баланса на природата.

Всички големи градове бяха покрити  
в пушек и прах.

Огньове горяха  
на много места  
на повърхността на Земята.  
Сърцето ми се късаше докато гледах.

*Journalist:*

**Did you spend a lot of time**  
orbiting Earth?

*Mr Ivanov:*

Just 24 hours.

Our aim was a distant galaxy  
as I told you earlier.

**We couldn't risk wasting**  
any time.

Well, not everything was bad, of course.

In 24 hours **I was able to see**  
the Sahara dessert  
**the Pyramids**  
the world's biggest rivers  
**the world's highest mountain ranges**  
and even the Black sea!  
It was unforgettable!

*Journalist:*

Did I understand you right?  
Have you **wasted** decades **travelling**  
on that ship?

*Mr Ivanov:*

Oh, no, no. We fell asleep  
**in order to** wake up  
at our destination.  
That's why  
**I have a youthful appearance now (smiles).**  
During that sleep  
**we didn't age at all!**

*Journalist:*

What was your final destination?

*Mr Ivanov:*

It was a planet with two suns – an orange  
and a **blue one!**

*Журналист:*

Прекарахте ли много време  
около Земята?

*Г-н Иванов:*

Само 24 часа.

Нашата цел беше далечна галактика,  
както Ви казах по-рано.

Не можехме да рискуваме да губим  
никакво време.

Е, не всичко беше лошо, разбира се.

За 24 часа видях  
пустинята Сахара,  
пирамидите,  
най-големите световни реки,  
най-високите планински вериги  
и дори Черно море!  
Беше незабравимо!

*Журналист:*

Разбрах ли Ви правилно?

Прекарали ли сте десетилетия пътувайки  
на кораба?

*Г-н Иванов:*

О, не, не. Заспахме,  
за да се събудим  
на нашата дестинация.

Затова  
изглеждам младолик сега (*усмихва се*).  
По време на този сън  
не оstarяхме изобщо!

*Журналист:*

Каква беше крайната цел?

*Г-н Иванов:*

Беше планета с две слънца – оранжево и  
синьо!

Now let's test your general knowledge:  
Can you guess  
**which is hotter than the other?**

*Journalist:*  
Mm, I'm afraid,  
**I am not good at Physics**  
**but let's make a wild guess – the blue one!**

*Mr Ivanov:*  
Exactly! If you **think of changing careers**  
**you might think about being**  
an astronaut.  
You could be talented.

*They are both laughing.*

*Journalist:*  
Why not?  
**We don't know what the future holds.**

*Mr Ivanov:*  
We landed on that planet because  
**unlike** most of the planets  
in most galaxies  
this one was not hostile.  
Our mission was to meet  
**the creatures inhabiting that planet.**

*Journalist:*  
Did you meet anybody?

*Mr Ivanov:*  
They are amazing creatures,  
very intelligent and friendly  
**nothing like** the humans.  
Do you know that  
no matter the distance  
**from Earth to** that planet  
we can **still see it**

Сега нека проверим общата Ви култура:  
можете ли да познаете  
кое е по-горещо?

*Журналист:*  
Мм, опасявам се, че  
не съм добър по физика,  
но нека се пробвам – синьото!

*Г-н Иванов:*  
Точно! Ако мислите за смяна на  
кариерата можете да си помислите за  
астронавт.  
Може да сте талантлив.

*И двамата се смеят.*

*Журналист:*  
Защо не?  
Не знаем какво ни крие бъдещето.

*Г-н Иванов:*  
Кацнахме на планетата защото  
за разлика от повечето от планетите  
в повечето галактики  
тази не беше негостоприемна.  
Нашата мисия беше да срещнем  
съществата, населяващи планетата.

*Журналист:*  
Срещнахте ли някого?

*Г-н Иванов:*  
Те са невероятни същества,  
много интелигентни и дружелюбни,  
по нищо не приличат на хората.  
Знаеш ли, че  
без значение дистанцията  
от Земята до планетата  
все още можем да я видим

in the night sky?  
 That's why we called  
 that planet Air.  
**We can see Air from Earth!**

*Journalist:*  
**What did you learn about the creatures  
 on Air?**

*Mr Ivanov:*  
**To our surprise,  
 we already knew so much about them  
 because we had been looking at them  
 in the night sky  
 for thousands of years.**

в нощното небе?  
 Затова нарекохме  
 онази планета Въздух.  
 Можем да видим Въздуха от Земята!

*Журналист:*  
**Какво научихте за съществата  
 на Въздух?**

*Г-н Иванов:*  
**За наша изненада,  
 вече знаехме толкова много за тях,  
 защото сме ги наблюдавали  
 в нощното небе  
 хиляди години.**



**Chapter Three****Dolly and Peter****Глава Трета****Доли и Питър**

The Morning Walk by Thomas GAINSBOROUGH @The National Gallery, London

**Dolly was cleaning up  
after breakfast.**  
**She looked at the mirror  
across the hallway  
but she did not see  
her own reflection there.**  
**She saw  
Peter's.**  
Dolly thought just for a moment:  
**It's like  
he is my mirror.**  
My mirror **staring back  
at me.**  
It's scary and curious,  
at the same time.

Aren't you something to admire,  
cause your shine is  
something like a mirror.  
**And I can't help but notice,  
you reflect  
in this heart of mine.**  
If you ever feel alone  
and **the glare makes me  
hard to find**  
just know that  
**I'm always parallel  
on the other side.**  
'Cause with your hand in my hand  
and **a pocket full of soul**  
I can tell you  
there's no place  
we couldn't go.  
**Just put your hand  
on the glass,**  
I'm here trying to pull you through.  
**You just gotta be strong**  
'Cause I don't wanna lose you now  
**I'm looking right  
at the other half of me.**

Доли почистваше  
след закуска.  
Тя погледна към огледалото  
от другата страна на коридора,  
но не видя  
нейното собствено отражение там.  
Тя видя  
това на Питър.  
Доли си помисли за момент:  
Все едно  
той е моето огледало.  
Моето огледало се е вторачило  
в мен.  
То е страшно и любопитно,  
по едно и също време.

Не си ли нещо за възхищение,  
'щото твоят блясък  
е нещо като огледало.  
И аз не мога да не забележа,  
ти се отразяваш  
в това мое сърце.  
Ако някога се чувстваш сам  
и блясъкът ме прави  
трудна за откриване  
само знай, че  
аз съм винаги паралелно  
от другата страна.  
'Щото с твоята ръка в моята  
и джоб, пълен с душа  
мога да ти кажа,  
че няма място,  
на което не можем да отидем.  
Само сложи ръката си  
на стъклото,  
аз съм тук опитваща се да те издърпа.  
Ти само трябва да си силен  
щото не искам да те изгубя сега  
Гледам точно  
към другата страна на себе си.

**The vacancy**  
 that sat in my heart  
**is a space that**  
**now you hold.**  
 Show me how to fight  
 for now.  
 And I'll tell you, baby,  
**it was easy**  
 coming back into you  
**once I figured it out.**  
**You were right here**  
 all along.  
**It's like you're my mirror...**

\*\*\*

**Peter is approaching the house.**  
**He is a rather handsome young man.**  
 He is about thirty.  
**He is wearing**  
 a dark blue **spotted suit** and  
 sports shoes.  
**He is neither tall, nor short.**  
**He is of average height.**  
**His eyes are pale blue and**  
**piercing.**  
**Yet,**  
**his overall expression is**  
**friendly.**  
 Somebody is knocking at the door.

**Dolly:**  
**I am coming!**  
 Just a minute, please!

**On opening the door**  
 she sees Peter.  
**They are looking**  
**at each other.**  
**He looks like a** confident young man and  
 like a **child**

Празнината,  
 която беше в моето сърце  
 е пространство, което  
 сега заемаш.  
 Покажи ми как да се боря  
 засега.  
 И аз ще ти кажа, бейби,  
 беше лесно  
 да се върна към теб  
 веднъж щом го разбрах.  
 Ти беше точно тук  
 през цялото време.  
 Все едно си моето огледало ...

Питър се приближава към къщата.  
 Той е доста хубав млад мъж.  
 Той е на около 30 години.  
 Той носи  
 тъмно син костюм на точки и  
 спортни обувки.  
 Той не е нито висок, нито нисък.  
 Той е среден на ръст.  
 Неговите очи са светло сини и  
 пронизващи.  
 Въпреки това,  
 цялостното му изражение е  
 дружелюбно.  
 Някой чука на вратата.

**Доли:**  
**Идвам!**  
 Един момент, моля!

При отварянето на вратата  
 тя вижда Питър.  
 Те се гледат  
 един друг.  
 Той изглежда като уверен млад мъж и  
 като дете

at the same time.

**Dolly is blushing.**

Peter is **blushing, too.**

*Peter:*

I hope I am not interrupting you.

*Dolly:*

**Not at all.**

I am just moving some stuff.

*Peter:*

I can help you if you like.

*Dolly:*

Thank you very much.

I could use a helping hand around here.

**Dolly and Peter are** going upstairs.

They seem to be **very busy** with a conversation.

**Dolly laughs**

every now and then while Peter blushes **from time to time.**

**Both**

seem to touch **each other's hands** by chance.

**They are like**

**two little children – innocent** and pure.

**Time has stopped for them.**

**They are**

in Mrs Needham's room right now.

They are **opening old boxes** covered with dust and **full of books**, **antique pottery** and **knick-knacks.**

в същото време.

Доли се изчервява.

Питър се изчервява, също.

*Питър:*

Надявам се, че не прекъсвам.

*Доли:*

Изобщо не.

Само местия някои неща.

*Питър:*

Мога да ти помогна, ако искаш.

*Доли:*

Много ти благодаря.

Мога да се възползвам от малко помощ.

Доли и Питър отиват на горнияят етаж.

Те изглеждат много заети с разговор.

Доли се смее

от време на време, докато Питър се изчервява от време на време.

И двамата

изглежда се докосват един друг по ръката случайно.

Те са като

две малки деца – невинни и чисти.

Времето е спряло за тях.

Те са

в стаята на г-жа Нийдъм точно сега.

Те отварят стари кутии,

покрити с прах и пълни с книги, антични керамика и безполезни дреболийки.



Portrait of Princess Elizabeth, by T. Gainsborough

*Dolly:*

**Peter, look!**

These are

**Mrs Needhams' old letters!**

It is the correspondence

**between her and Sir Geoffrey!**

But why have they sent letters  
to each other?

**Do they know each other?**

I must tell Emily  
immediately!

**Peter is not listening to her.**

**He is looking  
at the pictures of the human body**

which are **hanging  
on the walls of the room.**

**He is fascinated by them!**

He seems to know  
much about

**the structure of the human body:**

**the eye, the ear,  
the nose, the skin.**

**Dolly continues arranging  
the numerous items**  
on the shelves, **in the drawers,**  
on the table.

**She doesn't want  
to throw away anything.**

She wants to keep everything.

These are the memories of a past life,  
**the life of Emily's grandmother.**

**Emily wants  
to get to know her  
better.**

**They may even invite her  
to the house!**

She would be pleased  
to see the house  
**as it has been before.**

*Доли:*

Питър, виж!

Това са

на г-жа Нийдъм старите писма!

Това е кореспонденцията  
между нея и сър Джейфри!

Но защо са си изпращали писма  
един на друг?

Познават ли се?

Трябва да кажа на Емили  
веднага!

Питър не я слуша.

Той гледа  
картините на човешкото тяло,  
които висят висящи  
по стените на стаята.

Той е очарован от тях!

Той изглежда знае  
много за  
структурата на човешкото тяло:  
очите, ушите,  
носът, кожата.

Доли продължава да подрежда  
безбройните предмети  
по рафтовете, в шкафчетата,  
на масата.

Тя не иска  
да хвърля нищо.

Тя иска да запази всичко.

Това са спомените на един минал живот,  
животът на бабата на Емили.

Емили иска  
да я опознае  
по-добре.

Те дори могат да я поканят  
в къщата!

Тя би се радвала  
да види къщата,  
както е била преди.

*Dolly:*

Maybe over there and  
that would be enough.  
I am really tired.  
**Would you like**  
**to have a rest and drink tea in the garden?**

*Peter:*

**Sure but I'll prepare the tea.**  
What kind do you prefer –  
herbal, black or  
maybe fruit tea?

*Dolly:*

**Herbal tea, please.**  
I keep it in the cupboard  
over the sink  
**on the top shelf.**  
**The cups are next to it.**  
The sugar is near to the sink.  
**Milk you can find in the fridge,**  
of course.

*Peter:*

Excellent!  
**Would you like some snack, too?**  
I bought very nice little sandwiches  
on my way to here.

*Dolly:*

**I'd love to, thank you.**  
I am also rather hungry.

**Dolly and Peter are drinking tea  
in the garden**  
at the moment.  
It is early autumn **now.**  
**The foliage of the trees is colorful -**  
**green, yellow,**  
**orange, light and dark brown.**

*Доли:*

Може би ето там и  
това би било достатъчно.  
Аз съм наистина уморена.  
Искаш ли да  
си починем и да пийнем чай в градината?

*Питър:*

Разбира се, но аз ще направя чая.  
Какъв вид предпочиташ –  
 билков, черен или  
може би плодов чай?

*Доли:*

Билков чай, моля.  
Държа го в шкафа  
над мивката  
на най-горния рафт.  
Чашите са до него.  
Захарта е близо до мивката.  
Мляко можеш да намериш в хладилника,  
разбира се.

*Питър:*

Отлично!  
Искаш ли и малка закуска, също?  
Купих много хубави малки сандвичи  
по пътя насам.

*Доли:*

Бих искала, благодаря.  
Аз съм също доста гладна.

Доли и Питър пият чай

в градината  
в момента.  
Сега е ранна есен.  
Листата на дърветата са цветни –  
зелени, жълти,  
оранжеви, светло и тъмно кафяви.

Some birds are still singing.

*Peter:*

Dolly, **do you know**  
**that I can see the future**  
in a cup of tea!  
**My aunt taught me!**  
She **says that the English tea is**  
**the answer of everything!**

*Dolly:*

Well, then,  
**let's see what you can do!**

*Peter (with a very serious expression):*

I **see** very clearly  
**that you will arrange**  
**the whole house very soon**  
with the help of some friends.  
**You will open a Ballet and Art school**  
**here**  
and **you will** have a lot of students  
and you will **be very successful!**

*Dolly:*

**And I see**  
**that it is going to rain!**  
There are **some drops in the cup of tea**  
**and heavy clouds in the sky!**  
**Come on,** quickly,  
we have to **take everything inside!**

*Peter:*

Right on time!  
**It has just started to rain**  
**heavily.**  
Oh, **the telephone is ringing!**

*Dolly:*

**I'm going to answer it.**

Няколко птици все още пеят.

*Питър:*

Доли, знаеш ли,  
че мога да видя бъдещето  
в чаша чай!  
Моята леля ме научи!  
Тя казва, че английският чай е  
отговорът на всичко!

*Доли:*

Добре, тогава,  
да видим какво можеш да направиш!

*Питър (с много сериозно изражение):*

Виждам много ясно,  
че ти ще подредиш  
цялата къща много скоро  
с помощта на някои приятели.  
Ще отвориш училище по балет и изкуства  
тук  
и ще имаш много ученици  
и ще бъдеш много успешна!

*Доли:*

А аз виждам,  
че ще завали!  
Има няколко капки в чашата чай  
и тежки облаци в небето!  
Хайде, бързо,  
трябва да занесем занеси всичко вътре!

*Питър:*

Точно навреме!  
Току-що започна да вали  
силно.  
Телефонът звъни!

*Доли:*

Аз ще отговоря.

I am right  
next to it.  
**Hello, Dolly speaking!**

*Mr Merry:*  
Hello, Ms Dolly.  
**Is Peter there?**

*Dolly:*  
Yes, of course.  
**Peter, it's for you.**  
Peter?  
I am sorry  
Mr Merry but  
**Peter has left the room.**  
**I'll find him and tell him  
you called.**

*Mr Merry:*  
Thank you, Dolly and **if you need  
any help  
just call me.**

*Dolly:*  
Thank you very much  
but **I think that**  
for now  
**Peter and I have everything under control.**

*Mr Merry:*  
All right.  
**Just tell Peter  
I've called.**  
See you later, Dolly!

*Dolly:*  
See you later!

Аз съм точно  
до него.  
Ало, Доли е на телефона!

*Г-н Мери:*  
Здравейте, г-це Доли!  
Питър там ли е?

*Доли:*  
Да, разбира се.  
Питър за теб е.  
Питър?  
Съжалявам  
г-н Мери, но  
Питър е излязъл от стаята.  
Ще го намеря и ще му кажа,  
че сте се обаждали.

*Г-н Мери:*  
Благодаря, Доли и ако ти трябва  
някаква помощ  
само ми се обади.

*Доли:*  
Благодаря много,  
но мисля, че  
засега  
Питър и аз държим всичко под контрол.

*Г-н Мери:*  
Добре.  
Само кажи на Питър,  
че съм се обаждал.  
Ще се видим по-късно, Доли!

*Доли:*  
До по-късно!



Malvern Hall, 1812, by John Constable

**Peter, where are you?**

Mr Merry was looking for you.

**There you are!**

What are you doing  
in Mrs Needham's room?

Питър, къде си?

Г-н Мери те търсеше.

Ето те!

Какво правиш  
в стаята на г-жа Нийдъм?

*Peter:*

**Look!**

There is a human skeleton.

**Those must be  
the sketches of the biological computer.**

**It is not just a dream.**

It's real

and **it is so interesting!**

*Питър:*

**Виж!**

Има човешки скелет.

Онези трябва да са  
скиците на биологическият компютър.

Не е само мечта.

Истина е

и е толкова интересно!

*Dolly:*

**Are you interested in biology or  
in technology?**

*Доли:*

Интересуваш ли се от биология или  
от технология?

*Peter:*

I am fascinated by people.  
They are  
**both technology and biology.**  
Such a **complicated machine**  
**with even**  
**more complicated emotions!**  
**I can spend hours watching**  
**people** and admiring  
**how they walk, talk and communicate!**

*Dolly:*

Peter, **you are amazing!**

*Peter:*

**Dolly,** look at the map.  
Tell me,  
**where will we go next?**

*Dolly:*

Well, **I've already been to many places**  
with the American Ballet.  
**I've visited** almost  
**all countries** in Europe,  
most of the Latin countries,  
**even China and India.**  
What about you?  
**Do you like travelling?**

*Peter:*

Certainly!  
Actually,  
**I've lived in several countries**  
for a couple of years  
in each one of them.  
**I've lived in the north**  
for a while  
**but I got rather cold**  
so I left.  
**I've been some time**

*Питър:*

Очарован съм от хората.  
Те са  
и двете – технология и биология.  
Такава сложна машина  
с дори  
още по-сложни емоции!  
Мога да прекарам часове наблюдавайки  
хората и да се възхищавам  
как ходят, говорят и общуват!

*Доли:*

Питър, ти си невероятен!

*Питър:*

Доли, виж картата.  
Кажи ми,  
къде ще отидем най-първо?

*Доли:*

Ами, вече съм била на много места  
с американският балет.  
Посетила съм почти  
всички държави в Европа,  
повечето латиноамерикански държави,  
дори Китай и Индия.  
Ами ти?  
Обичаш ли да пътуваш?

*Питър:*

Разбира се!  
Всъщност  
съм живял в няколко държави  
по няколко години  
във всяка една от тях.  
Живял съм на север  
за известно време,  
но ми стана доста студено,  
така че си тръгнах.  
Бил съм известно време

**at the south coast**  
and I've spent some time in Italy,  
too.

*Dolly:*  
**Where did you like it most?**

*Peter:*  
**East or West, home is best.**  
**I love good old England**  
too much  
to leave it **for good.**  
Do you like it here?

*Dolly:*  
Very much!  
**I think I'm tired of travelling**  
**all the time.**  
**I need a place to settle down.**  
Emily has been so kind  
to offer me  
to stay here.  
**I have no place to go.**  
**My parents died**  
in a car accident  
when I was 16.  
**I have neither brothers nor sisters.**  
**I have some relatives**  
**in Ireland**  
but I don't want to go back there.  
Do you come from London?

*Peter:*  
**I was born here and**  
I also grew up here.  
**I have some relatives in Scotland.**  
Actually,  
my aunt and my uncle live there.

на южния бряг  
и съм прекарал известно време в Италия,  
също.

*Doli:*  
**Къде ти харесва най-много?**

*Pitър:*  
Изток, запад, всички е най-хубаво.  
Обичам добрата стара Англия  
твърде много,  
за да я напусна завинаги.  
Харесва ли ти тук?

*Doli:*  
Много!  
Мисля, че съм уморена да пътувам  
през цялото време.  
Имам нужда от място да се установя.  
Емили беше толкова добра  
да ми предложи  
да остана тук.  
Нямам къде да отида.  
Моите родители загинаха  
в автомобилна катастрофа,  
когато бях на 16.  
Нямам нито братя, нито сестри.  
Имам никакви роднини  
в Ирландия,  
но не искам да се връщам там.  
От Лондон ли си?

*Pitър:*  
Роден съм тук и  
също израстнах тук.  
Имам никакви роднини в Шотландия.  
Всъщност,  
леля и чично живеят там.

*Dolly:*  
 That's great!  
**Is that the aunt  
with the tea prophesies?**

*Peter:*  
**Exactly!**  
 And I think  
**she would be happy to teach you,** too.  
 She and my uncle  
 have plenty of rooms and  
 they really enjoy having guests.  
**It would be a great idea**  
 to visit them.

*Dolly:*  
 I would be happy  
**to visit them.**  
 Also,  
**I have never been to Scotland.**

*Peter:*  
 You have been to India  
 but **you have never been to Scotland?**

*Dolly:*  
**I have never had a reason**  
 to go there.

*Peter:*  
**So, it has been decided!**  
 We are going to **Scotland!**

*Доли:*  
 Това е страхотно!  
 Това ли е лелята  
 с чаените предсказания?

*Питър:*  
 Точно!  
 И мисля,  
 че тя ще е щастлива да те научи, също.  
 Тя и чично  
 имат много стаи и  
 наистина обичат да имат гости.  
 Страхотна идея  
 е да ги посетим.

*Доли:*  
 Ще се радвам  
 да ги посетим.  
 Също така,  
 никога не съм била в Шотландия.

*Питър:*  
 Била си в Индия,  
 но никога не си била в Шотландия?

*Доли:*  
 Никога не съм имала причина  
 да отида там.

*Питър:*  
 Така, решено е!  
 Отиваме в Шотландия!

## Chapter Four

The Rise of the Buttons

## Глава Втора

Възходът на Бътънови



Principality of Monaco

**At a sunny place  
there is a car race.**

The smell of petrol is in the air,  
thousands of excited eyes are following  
closely the competition.

**Jenson Button is serious and silent.**

**He is holding the helmet**  
in his hand  
and he is **ready to get in the car**  
and starts competing.  
**He does not see anything.**  
He does not see **anybody**  
**except for**  
his opponents – **the other racers.**  
He knows **their**  
**weaknesses and strengths.**  
**He knows what to expect from**  
each one of **them.**  
But **still**  
**you can never be sure**  
and **you must always expect**  
**the unexpected.**

На едно слънчево място  
има автомобилно състезание.  
Миризмата на бензин е във въздуха,  
хиляди развлечени очи следят  
отблизо състезанието.

Дженсън Бътън е сериозен и мълчалив.  
Той държи каската  
в ръцете си  
и е готов да влезе в колата  
и да започне да се състезава.  
Той не вижда нищо.  
Той не вижда никого  
освен  
опонентите си – другите състезатели.  
Той знае техните  
слабости и силни страни.  
Той знае какво да очаква от  
всеки един от тях.  
Но все пак  
ти никога не можеш да бъдеш сигурен  
и винаги трябва да очакваш  
неочекано.

*Gentleman:*

Excuse me, Miss,  
is this seat free?

*Henny Button:*

It seems so.

*Gentleman:*

Thank you.  
I think my seat is somewhere here  
but the race is about to begin  
and I don't want to miss a thing.

*Henny Button:*

**We missed it!**  
**They've already started.**

*Gentleman:*

Wow, I can hardly follow them!  
They're so fast.

*Jenny Button:*

Do you know that a racer loses  
a couple of pounds  
on a race?  
It might seem fun but  
it actually takes a lot of  
efforts and skills.

*Gentleman:*

You seem to know so much about  
racing, Miss.  
By the way,  
let me introduce myself to you.  
I am Present Perfect and  
a great fan of Jenson Button.

*Jenny Button:*

Glad to meet you, too.  
In fact,

*Джентълмен:*

Извинете, госпожице,  
това място свободно ли е?

*Хени Бътън:*

Така изглежда.

*Джентълмен:*

Благодаря.  
Мисля, че мястото ми е някъде тук,  
но състезанието скоро ще започне  
и не искам да пропусна нещо.

*Хени Бътън:*

Пропуснахме го!  
Те вече са започнали.

*Джентълмен:*

Уау, едва мога да ги следвам.  
Толкова са бързи.

*Джени Бътън:*

Знаеш ли, че един състезател губи  
няколко килограма  
на състезание?  
Може да изглежда забавно, но  
всъщност са необходими много усилия и  
умения.

*Джентълмен:*

Изглежда, че знаете много за  
състезанието, госпожице.  
Междудругото,  
Позволете ми да ви се представя.  
Аз съм Презънт Пърфект и  
съм голям фен на Дженсън Бътън.

*Джени Бътън:*

Приятно ми е също.  
Всъщност,

he is our brother!  
We can meet him after  
the race.  
I'm sure he will be the first.

*Present Perfect:*  
That would be great!

той е нашият брат!  
Можем да се видим с него  
след състезанието.  
Сигурна съм, че ще е първи.

*Презънт Пърфект:*  
Това би било чудесно!



Circuit de Monaco

*Jenny Button:*  
Jenson, can I introduce you  
our new friend Present Perfect?

*Jenson Button:*  
Nice to meet you.

*Present Perfect :*  
Nice to meet you, too.  
**Congratulations on winning!**

*Джени Бътън:*  
Дженсън, може ли да ти представя  
нашият нов приятел, Презънт Пърфект?

*Дженсън Бътън:*  
Приятно ми е да се запознаем.

*Презънт Пърфект:*  
Приятно ми е да се запознаем, също.  
Поздравления за победата!

I've never been to a race  
before  
but it was fascinating!

*Jenson Button:*  
Thank you very much!  
**How do you know my sisters?**

*Present Perfect:*  
**We've just met!**  
What about you?  
**How did you become a racer?**

*Jenson Button:*  
**I got into Formula One years ago.**  
I loved the names of all the drivers.  
**I watched a few Grands Prix on TV and then I was hooked.**

*Present Perfect:*  
I'm really into motor racing.  
Especially Formula One.  
It really is one of the most glamorous and exciting sports.  
Of course, it's one of the fastest.

*Henny Button:*  
I'm amazed by the speed of the cars and how skillful the drivers are.  
What a pity it's only for men!

*Jenson Button:*  
People say Formula One is a man's sport.

Никога не съм била на състезание преди,  
но беше страхотно!

*Дженсън Бътън:*  
Много благодаря!  
Откъде познавате сестрите ми?

*Презънт Пърфект:*  
Запознахме се току-що!  
Ами вие?  
Как станахте състезател?

*Дженсън Бътън:*  
Запалих се по Формула Едно преди години.  
Обожавах имената на всички състезатели.  
Гледах няколко Гран При на телевизията и тогава се запалих.

*Презънт Пърфект:*  
Много си падам по автомобилните състезания.  
Особено Формула Едно.  
То е наистина едно от най-блъскавите и вълнуващи спортове.  
Разбира се, е един от най-бързите.

*Хени Бътън:*  
Аз съм впечатлена от бързината от колите и колко опитни са шофьорите.  
Колко е жалко, че е само за мъже!

*Дженсън Бътън:*  
Хората казват, че Формула Едно е спорт за мъже.

**It isn't.**

I know lots of women  
who love it.  
One day,  
there'll be a female world champion.  
You wait.

*Present Perfect:*

I'd love to drive a Formula One car  
to see how fast they go.

*Jenson Button:*

This is very possible, actually.  
Tomorrow we are having  
an open Formula 1 Day.  
Amateurs become co-drivers.  
Would you like to be  
my co-driver?

*Present Perfect:*

That is so exciting!  
**I'd love to!**  
When is the race tomorrow?

*Jenson Button:*

**All day long.**  
I'll be expecting you  
at my team's pit box.

Но не е.

Познавам много жени,  
които го обожават.  
Един ден,  
ще има шампионат за жени.  
Изчакай и ще видиш.

*Презънт Пърфект:*

Бих искала да карам кола от Ф Едно,  
за да видя колко бързо вървят.

*Дженсън Бътън:*

Това е много възможно, всъщност.  
Утре имаме  
отворен ден за Формула Едно.  
Аматьори стават пилоти-навигатори.  
Бихте ли искал да станете  
мой ко-навигатор?

*Презънт Пърфект:*

Това е толкова вълнуващо!  
С удоволствие бих опитал!  
Кога е състезанието утре?

*Дженсън Бътън:*

Цял ден.  
Ще Ви очаквам  
в пит бокса на моят тим.

## Questionnaire for new co-drivers

Въпросник за  
НОВИ ПИЛОТИ-НАВИГATORI

1. **When** were you **born**?
2. **Who** are you named **after**? My teacher of chemistry She had
3. Which school have you studied at?
4. **Which university** have you graduated **from**?
5. **Who** are you **married to**?
6. **What** are you **interested in**? I am interested in....going to
7. **What** are you **afraid of**?
8. **What** do you enjoy? I enjoy swimming...
9. **What** do you **believe in**?
10. **What** are you **capable of**?
11. **What** are you **responsible for**?
12. **What** are you **proud of**?
13. **What** are you **used to doing**?
14. **What** do you **depend on**?
15. **What** are you **tired of**?
16. **What** are you **good at**?
17. **What** do you **spend your money on**?

.....

**Present Perfect's telephone starts ringing.**

**Hello, Present speaking.**

*Voice:*

Hello, Present. I'm glad to hear you.

**You have received my message, haven't you?**

*Present:*

What message?

**I haven't received anything.**

*Present's secretary:*

**A friend of yours, a lady, called**

and wanted to speak to you.

*Present:*

All right.

**I'll check my messages.**

Thanks.

*Present's secretary:*

You are welcome.

See you soon!

He is checking his messages.

**Here it is.**

It was sent **two days ago**.

Dolly **must have called** about the performance next week.  
I have almost forgotten.  
**I must go back to London!**

Телефонът на Презънт Пърфект започва да звъни.

Ало, Презънт е на телефона.

*Glas:*

Здравей, Презънт. Радвам се да те чуя.

Получи съобщението ми, нали?

*Презънт:*

Какво съобщение?

Не съм получавала нищо.

*Секретарката на Презънт:*

Твоя приятелка, дама, се обади

и поиска да говори с теб.

*Презънт:*

Добре.

Ще си проверя съобщенията.

Благодаря.

*Секретарката на Презънт:*

Няма защо.

До скоро!

Той си проверява съобщенията.

Ето го и него.

Пратено е преди два дни.

Доли трябва да се е обаждала за представлението следващата седмица. Аз почти съм забравила. Трябва да се върна в Лондон!

**I must go to her performance!  
I can't stay here much longer.  
What a pity!  
I just started to like it here!**

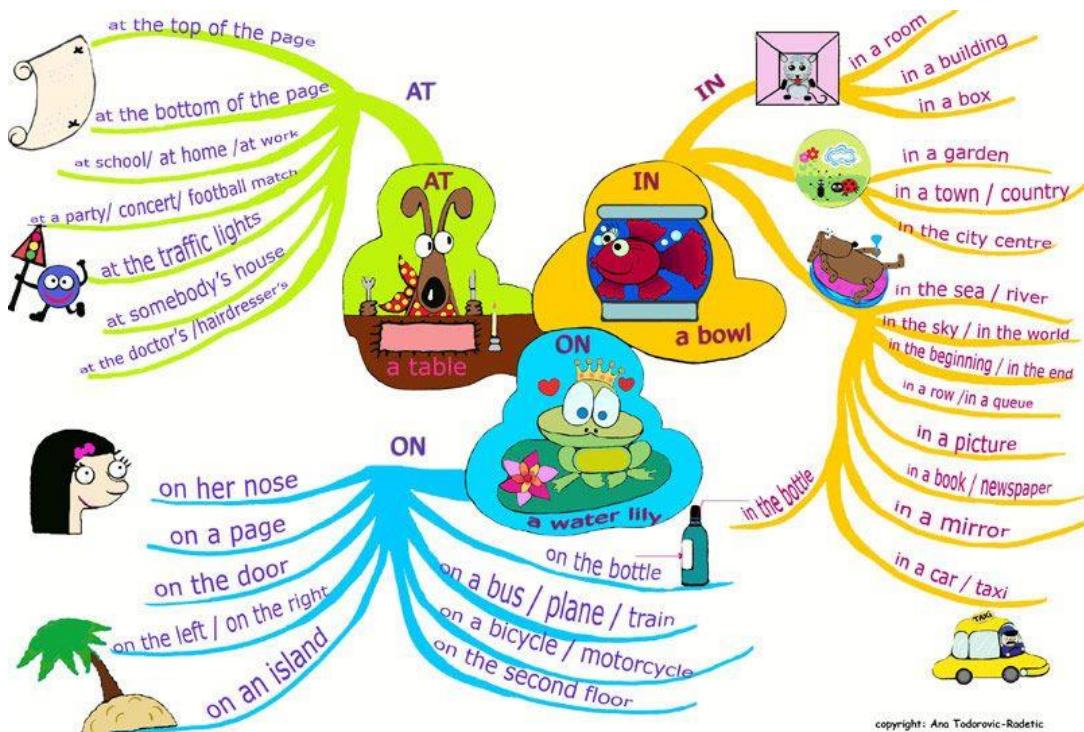
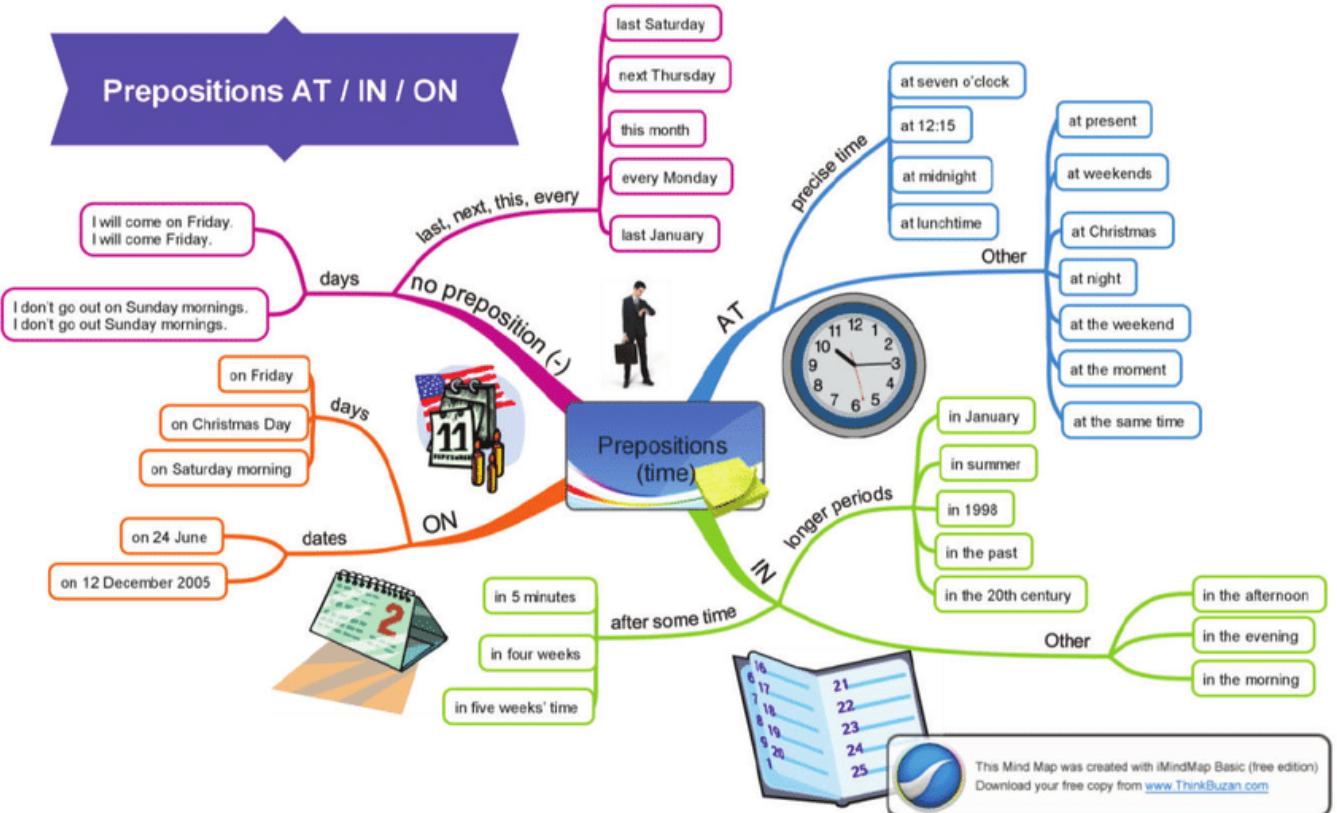
Here  
the sun shines **much brighter than**  
anywhere else  
on the continent.  
**The Mediterranean climate,**  
delicious cuisine and **luxury**  
all around  
give you the feeling of  
an everlasting holiday and  
a sun that never hides  
behind the horizon.

**Not only at the track**  
you could feel the excitement of the people  
but also  
**on the beach**  
in the casinos,  
**on the yachts**  
**at the port,**  
**in the luxurious cars,**  
**in the 3-star Michelin restaurants.**

Длъжна съм да отида на нейното представление!  
Аз не мога да остана тук много повече.  
Колко жалко!  
Точно започна да ми харесва тук!

Тук  
слънцето свети много по-ярко, отколкото където и да е на континента.  
Средиземноморският климат, вкусната кухня и лукса наоколо  
ти създават усещането за вечна ваканция и слънце, което никога не се скрива зад хоризонта.

Не само на пистата можеш да усетиш вълнението на хората, но също на плажа, в казината, на яхтите на пристанището, в луксозните коли, в 3-звездните Мишелин ресторанти.





The ship **is travelling through** Space.  
It is passing stars, suns, galaxies,  
hospitable and **hostile** worlds.

**It is quiet.**

Корабът пътува  
през Космоса.  
Минава покрай звезди, слънца, галактики  
гостоприемни и негостоприемни светове.

Тихо е.

There are no sounds in the Universe.  
**The vacuum rules here.**

If you shout really loudly here  
 on Earth  
 a lot of people will hear you.  
 “Taxi! Taxi!”  
 But did you know that  
**if you were in space**  
**nobody would hear you,**  
 no matter how loudly you shouted?

So, why **is there no sound**  
 in Space?

**Space is a vacuum.**

With no molecules in the vacuum of space  
**there is no medium**  
 for the sound waves **to travel through.**  
**So there is no sound.**  
 And that is the reason  
**nobody can hear you shout**  
 in Space.  
 Sound cannot travel in the vacuum  
 of Space.

**No sound can cross the eternal  
 silence.**

**Everybody on the ship is sleeping.**  
**Everywhere on the ship is quiet**  
 except for the control room.

**There is something** there.  
 It is not sleeping like everybody else.  
 It is working.  
 It never sleeps  
 because it is a robot.  
 This is Johnny, the robot.

Няма звуци във Вселената.  
 Вакуумът царува тук.

Ако извикаш наистина високо тук  
 на Земята  
 Много хора ще те чуят.  
 „Такси! Такси!“  
 Но знаеш ли, че  
 ако беше в космоса  
 никой не би те чул,  
 без значение колко силно викаш?

Така, защо няма звук  
 в космоса?

Космосът е вакуум.

Без молекули във вакуума на космоса  
 няма средство  
 за звуковите вълни да пътуват.  
 Така че няма звук.  
 И това е причината  
 никой да не може да те чуе да викаш  
 в космоса.  
 Звукът не може да пътува във вакуума на  
 космоса.

Нито звук не може да премине през  
 вечната тишина.

Всички на кораба спят.  
 Навсякъде на кораба е тихо  
 освен контролната зала.

Има нещо там.  
 То не спи като всички останали.  
 То работи.  
 То никога не спи,  
 Защото е робот.  
 Това е Джони, роботът.

**It is taking care of the ship  
while the crew is sleeping.**

Johnny has many duties.  
The mission depends on it.  
Johnny is a very responsible robot  
but it also has a sense of humor.

When Mr Ivanov created it  
he was thinking about the little boy Johnny,  
the character from the most typical,  
Bulgarian jokes.  
He inserted an innovation  
which involved a sense of humor.  
**There is always a risk with innovations.**  
So, Johnny has a diversified sense of  
humor,  
sometimes it is Bulgarian,  
sometimes it is English,  
and sometimes nobody gets it.

System error.  
**To err is human.**

Obviously,  
robots make errors, too.

At the moment **he is checking** if  
all systems are working  
properly.

*Johnny:*  
Engines: checked!  
**Shield: checked!**  
Coordinations of the destination: checked!  
**Life systems: checked!**

*Gemma, the main computer of the ship:*  
Hello, Johnny!  
**Everything seems to be fine.**

То се грижи за кораба  
докато екипажът спи.

Джони има много задължения.  
Мисията зависи от него.  
Джони е много отговорен робот,  
но също има и чувство за хумор.

Когато г-н Иванов го създаде  
си мислеше за малкото момче Иванчо,  
героят от най-типичните,  
български шеги.  
Той въведе нововъведение,  
което включваше чувство за хумор.  
Има винаги риск при нововъведенията.  
Така че, Иванчо има разнообразно  
чувство за хумор,  
понякога е българско,  
понякога е английско  
и понякога никой не го разбира.

Грешка в системата.  
Човешко е да се греши.

Очевидно,  
роботите правят грешки, също.

В момента той проверява дали  
всички системи работят  
правилно.

*Иванчо:*  
Двигатели: проверени!  
Зашитен щит: проверен!  
Координации на целта: проверени!  
Животоподдържащи системи: проверени!

*Джема, главният компютър на кораба:*  
Здравей, Джони!  
Всичко изглежда наред.

*Johnny:*

Hello, Gemma!

I confirm.

**Now I am going round the ship**  
to make sure everything is fine  
in person.

*Gemma:*

I think you should probably say  
“in robot”.

*Johnny:*

Ha-ha-ha.

**I can see you are developing**  
a sense of humor  
on your own.

*Gemma:*

Wait, Johnny.

**I am detecting something.**

I think it is a sound.

I am recording it.

*Johnny:*

A sound?

Where is it coming from?

We know there are no sounds  
in Space.

*Gemma:*

I cannot identify the source.

It is coming from everywhere  
around us.

*Johnny:*

Ok, Gemma, record it.

It could be something the crew might find  
useful when they wake up.

*Джони:*

Здравей, Джема!

Потвърждавам.

Сега ще обиколя кораба,  
за да се уверя, че всички е наред  
лично.

*Джема:*

Мисля, че трябва вероятно да кажеш  
„лично като робот“.

*Джони:*

Ха-ха-ха.

Виждам, че развиваш  
своето собствено  
чувство за хумор.

*Джема:*

Чакай, Джони.

Засичам нещо.

Мисля, че е звук.

Записвам го.

*Джони:*

Звук?

Откъде идва?

Знаем, че няма звуци  
в космоса.

*Джема:*

Не мога да идентифицирам източника.

Идва отвсякъде  
около нас.

*Джони:*

Добре, Джема, запиши го.

Би могло да е нещо, което екипажът да  
намери за полезно когато се събуди.

In the life capsules  
the crew  
is sleeping.

**Is there anyone awake?**

**Nobody is awake.**

**Everybody is asleep.**

Johnny can see that  
**one of the** crew members **looks**  
restless.

The robot is checking  
the physical characteristics of the capsule  
and  
**nothing seems wrong.**

Johnny **cannot tell** that he is dreaming.

**What is he dreaming?**

В животоподдръжащите капсули  
екипажът  
спи.

Има ли някой буден?

Никой не е буден.

Всички са заспали.

Джони може да види, че  
един от членовете на екипа изглежда  
неспокоен.

Роботът проверява  
физическите характеристики в капулата и  
нищо не изглежда нередно.

Джони не може да различи, че той  
сънува.

Какво ли сънува?

## Chapter Four

## Глава Четвърта

### Back to the roots

### Обратно към корените



*Dolly:*  
**Did we get lost?**

*Peter:*  
**No way,**  
we can't be lost.

*Dolly:*  
**Shall we**  
ask for the direction?

*Peter:*  
There is no need.  
I know the way.  
I know Scotland  
**like the back of my hand,**  
**along** the Giant's path,  
**through** Paddy's Cross,  
**over the bridge**  
**and back to...** Paddy's Cross.  
Maybe... we should ask for the way.

### After several hours

*Peter:*  
**It's already getting dark...**

*Dolly:*  
...and cold.

*Peter:*  
I see something over there,  
it's like a shelter.  
We can stay for the night and  
maybe  
**we'll be able to make fire**  
and stay warm.

*Dolly:*  
**At least,**

*Доли:*  
Загубихме ли се?

*Питър:*  
Няма начин,  
не може да сме се изгубили.

*Доли:*  
Да попитаме  
ли за посоката?

*Питър:*  
Няма нужда.  
Знам пътя.  
Познавам Шотландия  
като дланта на ръката си,  
по Пътеката на Великанът,  
през кръстовището на Пади,  
над моста  
и обратно до...кръстовището на Пади.  
Може би...трябва да попитаме за пътя.

### След няколко часа

*Питър:*  
Вече започва да става тъмно...

*Доли:*  
...и студено.

*Питър:*  
Виждам нещо ето там,  
като подслон.  
Можем да останем за през нощта и  
Може би  
ще можем да направим огън  
и останем на топло.

*Доли:*  
Поне,

it won't be windy.

*Peter:*

I'm really sorry  
**the car broke down and**  
**I ran out of battery.**  
 I wanted this  
 to be a great trip  
 at a place  
 with many wonderful memories.  
 You know Emily,  
 half of the year  
 I spent  
**on the meadows of Scotland.**

### **On the next morning**

*Peter:*

Look, **the castle has been there**  
**all the time!**

*Dolly:*

**Those ruins over there??**

няма да е ветровито.

*Питър:*

Наистина съжалявам,  
 че колата се счупи  
 и ми падна батерията.  
 Исках това  
 да е страхотно пътуване  
 на място  
 с много прекрасни спомени.  
 Ти знаеш Доли,  
 половината от годината  
 прекарвах  
 по поляните на Шотландия.

На следващата сутрин

*Питър:*

Виж, замъкът е бил там  
 през цялото време!

*Доли:*

Онези руини ето там??



*Peter:*

**Those are the ruins of our old castle.  
Do you know  
how the first castles appeared?**

*Dolly:*

No, I don't.  
**I have never been to a castle**

*Питър:*

Онова са руини на нашият стар замък.  
Знаеш ли  
как първите замъци са се появили?

*Доли:*

Не.  
Никога не съм била в замък

**before.**

*Peter:*

Imagine life  
over a thousand years ago.  
The countryside was run  
by rival lords.  
Each lord  
had to protect his family  
and land.

*Dolly:*

Who built that castle over there?

*Peter:*

This castle was built by  
my distant relative, Lord Simon.  
There was a tower, of course,  
so that guards  
could see for miles from the tower.

*Dolly:*

Why were there guards?  
Were times dangerous?

*Peter:*

It was peaceful and safe  
inside the house  
though it was wooden.  
If enemies  
tried to attack,  
Lord Simon would knock down the bridge.

*Dolly:*

How could you enter the castle?

*Peter:*

To enter the castle,  
people would ride over a drawbridge  
(that lifted up and down) and

преди.

*Питър:*

Представи си живота  
преди над хиляда години.  
Провинцията е била управлявана  
от съперничещи си лордове.  
Всеки лорд  
е трябвало да защити семейството  
и земята си.

*Доли:*

Кой е построил онзи замък ето там?

*Питър:*

Този замък е бил построен от  
мой далечен роднин, лорд Саймън.  
Имало е кула, разбира се,  
така че пазачите  
са могли да виждат на мили от кулата.

*Доли:*

Защо е имало пазачи?  
Били ли са опасни времената?

*Питър:*

Било е спокойно и сигурно  
вътре в къщата,  
въпреки че е била дървена.  
Ако враговете  
са се опитвали да атакуват,  
Лорд Саймън събарял моста.

*Доли:*

Как е могло да влезеш в замъка?

*Питър:*

За да се влезе в замъка,  
хората минавали по спускаем се мост  
(който се е вдигал нагоре и надолу) и

under portcullis  
(a spiky metal gate).

*Dolly:*  
Where did people live?

*Peter:*  
The drawbridge led into a busy yard –  
**the bailey**  
where everything from cooking  
to carpentry  
took place.

*Dolly:*  
Who lived in the castle?

*Peter:*  
Aristocrates and peasants  
lived but  
at separate places.

*Dolly:*  
What did people work  
at those times?

*Peter:*  
The blacksmith **heated** iron and hammers  
**into** horseshoes, **tools** and battlesuits.  
The carpenter **could turn**  
a tree trunk **into** a wheel.

*Dolly:*  
What did they eat?

*Peter:*  
People  
often **had bread and stew**  
for lunch  
washed down with warm ale.

под катаракт  
(метална врата с острър връх).

*Доли:*  
Къде са живеели хората?

*Питър:*  
Мостът е водел в зает вътрешен двор,  
където всичко от готвене до  
дърводелство  
се е случвало.

*Доли:*  
Кой е живеел в замъка?

*Питър:*  
Аристократи и обикновени хора са  
живеели, но  
на различни места.

*Доли:*  
Какво са работели хората  
в онези време?

*Питър:*  
Ковачът е нагрявал желязо и чукове  
в подкови, инструменти и доспехи.  
Дърводелецът е могъл да превърне  
ствол на дърво в колело.

*Доли:*  
Какво са яли?

*Питър:*  
Хората  
често са хапвали хляб и задушено  
за обяд  
и са пийвали топла бира.

*Peter:*

Through the bailey  
and behind another tall wall  
**stood** the keep  
- a chunky stone tower.

*Dolly:*

Where did people live in the keep?

*Peter:*

On the top floors of the keep  
**were the bedrooms and**  
**a toilet** that drained into  
a stinky **moat** below.  
There was even a prison  
on the ground floors.  
The main room in the keep  
was the great hall.

*Dolly:*

How did they have fun?

*Peter:*

Lord Simon **would organize** a joust  
on a special occasion.  
It was a competition for the best  
knights in the land.  
**There would be** gold for the winners and  
bruises for the losers.

*Dolly:*

What were the rules?

*Peter:*

To win,  
a knight had to knock down  
his opponent with his lance.  
All the lances  
had to be the same  
length.

*Питър:*

През вътрешния двор  
и зад друга висока стена  
е стояла централната кула  
- грозновата каменна кула.

*Доли:*

Къде са живеел хората в кулата?

*Питър:*

На горните етажи на централната кула  
са били спалните и  
тоалетна, което се е оттичала в  
миризлив ров долу.  
Имало е дори затвор  
на приземните етажи.  
Главната стая в централната кула  
е била голямата зала.

*Доли:*

Как са се забавлявали?

*Питър:*

Когато Лорд Саймън е организирал  
турнири по специални поводи.  
Било е състезание за най-добрите  
рицари по тези земи.  
Имало е злато за победителите и  
контузии за загубилите.

*Доли:*

Какви са били правилата?

*Питър:*

За да спечели,  
рицарят е трявало да събори  
опонента си с копието си.  
Всички копия  
е трявало да бъдат една и съща  
дължина.

The platform was for lords and ladies only.

The knights' costumes told the crowd  
**who was who.**

*Dolly:*

Life in the past seemed fun.  
But why did the castle disappear?

*Peter:*

In castle times,  
**trouble was never far away.**

Another few hundred years later powerful canons **were invented.**

Lord Simon's castle was bombarded and ruined  
**for good.**

The family moved away but the castle ruins still remain today.

*Dolly:*

Here is greener than anywhere else I've been!

*Peter:*

I was raised on these green meadows by three magnificent women: my grandmother, my mother and my aunt. They were my grandfather's inspiration and he used to call them his three muses.

Платформата е била за лордове и дами само.

Костюмите на рицарите са казвали на тълпата кой кого е.

*Доли:*

Жivotът в миналото звучи забавно.  
Но защо е изчезнал замъка?

*Питър:*

По времето на замъците, бедите никога не са били рядко срещани.

Още няколко стотици години по-късно мощните оръжия са били изобретени. Замъкът на Лорд Саймън бил бомбардиран и съсипан завинаги.

Семейството се е преместило надалеч, но руините на замъка все още са останали и днес.

*Доли:*

Тук е по-зелено отколкото където и да било аз съм била!

*Питър:*

Аз съм отгледан по тези зелени поляни от три прекрасни жени: моята баба, моята майка и леля. Те бяха вдъхновението на дядо ми и той ги наричаше неговите три музи.

**Hello!**

How are you?

Do you know me?

Do you **remember** me?

Do you know where I come **from**?

I **don't come from** Earth.

I come from a place,  
far away from here.

It is a wonderful place.

The trees are **green**.

The roses are **red**.

The skies are **blue**.

The clouds are white.

The day is bright.

The night is dark.

Friends **shake hands**

saying "How do you do?".

In reply they say "How do you do?

I love you too."

I am **a little bit** strange.

I am unusual.

I am unique.

But I am good

and **trustworthy**.

I am loyal.

You can believe me.

You can **rely on** me.

I am a strange creature.

I am visiting your planet  
at the moment.

I am staying **at a friend's place**.

We are very good friends.

I **sometimes** visit **my friend** and  
my friend sometimes visits me  
on my planet.

My planet **looks like**

Earth **very much**.

It has a name.

**Its** name is Air.

We **can see** Earth

**Здравейте!**

Как сте?

Познавате ли ме?

Помните ли ме?

Знаете ли от къде идвам?

Не идвам от Земята.

Идвам от място,  
далеч оттук.

Прекрасно място.

Дърветата са зелени.

Розите са червени.

Небето е синьо.

Облаците са бели.

Денят е светъл.

Нощта е тъмна.

Приятелите се здрависват  
казвайки „Как си?“.

В отговор те казват „Как си?“

Обичам те също.“

Аз съм **малко** странен.

Аз съм необикновен.

Аз съм уникален.

Но аз съм добър  
и на мен **може да се вярва**.

Аз съм лоялен.

Може да ми вярваш.

Може да **разчиташ** на мен.

Аз съм странно същество.

Посещавам вашата планета  
в момента.

Отседнал съм **при приятелка**.

Ние сме много добри приятели.

Понякога посещавам **нея** и  
тя понякога посещава мен  
на моята планета.

Моята планета **много прилича**  
на Земята.

Има си име.

Името **Й** е Въздух.

Ние **можем да видим** Земята

from Air.

**It seems to be very near but it is actually very far.**

Don't worry.

I arrive here **very easily**.

I travel by train.

Train of thought.

It is very fast.

It crosses kilometers

**in the blink of an eye.**

Train of Thought is **much faster** than Earth cars.

Also, it doesn't need petrol.

It uses positive thoughts.

You only **think about** your destination and there you are.

**As easy as** it sounds.

Things don't need to be hard.

They **must** be easy.

**We like the easy way.**

This is the motto of the Air Parliament.

**We may live** in the clouds but **we keep our feet on the ground.**

Now

**would you like** to imagine?

Imagine...

there's no heaven.

It's easy if you try.

No hell **below us**.

Above us only sky.

Imagine

all the people **living for today**

Imagine there's no countries.

**It isn't hard** to do.

Nothing to kill

or die **for**.

And no religion, too.

Imagine...

от Въздуха.

**Изглежда** много близо но всъщност е много далеч.

Не се притеснявайте.

Аз пристигам тук **много лесно**.

Пътувам с влак.

Влака на мисълта.

Много е бърз.

Преминава километри **при премигване с око**.

Влакът на Мисълта е **много по-бърз** от земните коли.

Също така, не използва бензин.

Използва позитивни мисли.

Ти само **мислиш** за своята дестинация и ето те там /пристигаш/.

**Толкова лесно, колкото** и звучи.

Нещата не е необходимо да са трудни.

Те **трябва** да са лесни.

**Ние харесваме лесния начин.**

Това е девизът на Въздушния Парламент.

Може да живеем в облаците, но сме практични и здравомислещи.

Сега

**бихте ли искали** да си представите?

Представете си...

няма рай.

Лесно е, ако се постараеете.

Няма ад **под нас**.

Над нас е само небето.

Представете си, че всички хора **живеят в настоящето**.

Представете си, че няма държави.

**Не е трудно** да се направи.

Нищо, за което да се убива или умре.

И няма религия, също.

Представете си, че...

all the people living life **in peace**.  
**You may say**  
I'm a dreamer.  
But I'm not the only one.  
**I hope** some day  
you'll join us  
and the world will be **as one**.  
**Imagine no possessions**.  
**I wonder** if you can.  
No need for **greed** or hunger.  
A brotherhood of man.  
**Imagine all the people**  
**sharing** all the world.  
You may say  
I'm a dreamer.  
But I'm not **the only one**.  
**I hope** some day  
**you'll join us**.  
And our two planets  
**will become one!**

всички хора живеят в **мир**.  
**Можете да кажете**,  
че съм мечтател.  
Но не съм единственият.  
**Надявам се**, че един ден  
вие ще се присъедините към нас  
и светът ще бъде **един**.  
Представете си, че няма **вещи**.  
**Чудя се** дали можете.  
Няма нужда за **алчност** или глад.  
Братство на хората.  
Представете си всички хора  
да **споделят** света.  
Можете да кажете,  
че съм мечтател.  
Но не съм **единственият**.  
Надявам се, че един ден  
вие ще се присъедините към нас.  
И нашите две планети  
ще станат **една**!

**Chapter Five**  
**At the Airport**

**Глава Пет**  
**На летището**





# ROAD TRIP CHECKLIST

## 40 THINGS TO BRING ON YOUR NEXT ADVENTURE

- |   |   |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> PROOF OF INSURANCE                       | <input type="checkbox"/> SWEATSHIRT                   |
| <input type="checkbox"/> EMERGENCY CASH                           | <input type="checkbox"/> UMBRELLA                     |
| <input checked="" type="checkbox"/> SUNGLASSES                    | <input type="checkbox"/> EAR PLUGS                    |
| <input type="checkbox"/> A FEW GOOD PLAYLISTS                     | <input type="checkbox"/> AUDIO BOOKS                  |
| <input type="checkbox"/> CELL PHONE CHARGER                       | <input type="checkbox"/> CHEWING GUM                  |
| <input checked="" type="checkbox"/> CHAPSTICK                     | <input type="checkbox"/> SLEEP MASK                   |
| <input type="checkbox"/> GPS/MAPS                                 | <input type="checkbox"/> MOTION SICKNESS MEDS         |
| <input type="checkbox"/> FIRST AID KIT                            | <input type="checkbox"/> EMERGENCY CONTACT NUMBERS    |
| <input checked="" type="checkbox"/> JUMPER CABLES                 | <input type="checkbox"/> PLAYING CARDS                |
| <input type="checkbox"/> CAMERA                                   | <input checked="" type="checkbox"/> BATTERIES         |
| <input type="checkbox"/> PILLOWS                                  | <input type="checkbox"/> WINDSHIELD WIPER FLUID       |
| <input checked="" type="checkbox"/> SNACKS                        | <input type="checkbox"/> EXTRA CLOTHING               |
| <input type="checkbox"/> WATER BOTTLE                             | <input checked="" type="checkbox"/> TOILETRIES        |
| <input type="checkbox"/> READING MATERIAL                         | <input type="checkbox"/> TABLET                       |
| <input checked="" type="checkbox"/> BAGS FOR TRASH                | <input type="checkbox"/> TISSUES                      |
| <input type="checkbox"/> WET WIPES                                | <input type="checkbox"/> COOLER                       |
| <input type="checkbox"/> PAIN RELIEVER                            | <input type="checkbox"/> LODGING CONFIRMATION         |
| <input checked="" type="checkbox"/> TIRE IRON, JACK, & SPARE TIRE | <input type="checkbox"/> TRAVEL JOURNAL               |
| <input type="checkbox"/> DRIVER'S LICENSE                         | <input checked="" type="checkbox"/> FRIENDS & FAMILY! |
| <input type="checkbox"/> HEADPHONES                               |   |
| <input checked="" type="checkbox"/> TRAVEL ITINERARY              |   |

*Sunglass*  
WAREHOUSE

## At the check-in desk

*Agent:*

Good afternoon!

**Where** are you flying **to** today?

*Peter:*

London.

*Agent:*

May I have your passport, please?

*Peter:*

Here you go.

*Agent:*

Are you checking any bags?

*Peter:*

**Just this one.**

*Agent:*

OK, please place your bag

**on the scale.**

*Agent:*

Here are your boarding passes –  
your **flight** leaves from gate 15A  
and it'll begin boarding at 3:20.  
Your seat number is 26E.

*Peter:*

Thanks.

## На бюрото за регистрация

*Служител:*

Добър ден!

**За къде** летите  
днес?

*Питър:*

Лондон.

*Служител:*

Мога ли да взема паспорта Ви, моля?

*Питър:*

Заповядайте.

*Служител::*

Ще чекирате ли някакви чанти?

*Питър:*

Само тази.

*Служител:*

Добре, моля, поставете чантата си

**на везната.**

*Служител:*

Ето вашите бордни карти,  
вашият **полет** тръгва от изход 15A  
и качването на борда ще започне в 03:20.  
Вашето място е номер 26E.

*Питър:*

Благодаря.

## Going Through Security

*Agent:*

Please **lay your bags flat** on the conveyor belt, and use the bins for small objects.

*Dolly:*

Do I need to take my laptop out of the bag?

*Agent:*

Yes, you do. **Take off** your hat and your shoes, too.

(she walks through the metal detector)

[BEEP BEEP BEEP BEEP]

*Agent:*

Please step back.  
Do you have anything in your pockets – keys, cell phone, **loose change**?

*Dolly:*

I **don't think so**.  
Let me try taking off my belt.

*Agent:*

Okay, come on through.

(she goes through the metal detector again)

*Agent:*

**You're all set!**  
Have a nice flight.

## Преминаване през сигурността

*Служител:*

Моля, поставете чантите си хоризонтално на (конвейерната) лентата и използвайте контейнерите за малки предмети.

*Доли:*

Трябва ли да извадя лаптопа си от чантата?

*Служител:*

Да, трябва. **Свалете** вашата шапка и обувките си също.

(тя минава през метал детектора)

*Служител::*

Моля, отстъпете назад.  
Имате ли нещо в джобовете си - ключове, мобилен телефон, **дребни пари**?

*Доли:*

Не мисля.  
Нека (опитам) да сваля колана си.

*Служител::*

Добре, преминете.

(тя отново минава през метал детектора)

*Служител::*

**Готова сте!**  
Приятен полет.

## On the plane

**“Ladies and gentlemen,  
the Captain has turned on  
the Fasten Seat Belt sign.  
Please take your seat and  
fasten your seat belt.**

We remind you  
that this is a non-smoking flight.  
**Smoking is prohibited**  
on the entire aircraft, including  
the lavatories.

If you have **any questions  
about our flight today,**  
please **don't hesitate to ask**  
one of our flight attendants.  
Thank you.”

*Peter:*  
Are you feeling all right?

*Dolly:*  
Not quite, I am afraid,  
I'm a little air-sick.

*Peter:*  
So sorry. **Is there anything  
I can do for you?**

*Dolly:*  
Yes, please,  
Would you mind  
lowering  
the back of my seat a little...  
Thank you. It's better now.

## В самолета

„Дами и господа,  
Командирът включи  
таблото за предпазния колан.  
Моля, заемете мястото си и  
закопчайте предпазния си колан.

Напомняме Ви,  
че това е полет, на който не се пуши.  
**Пушенето е забранено**  
в целия самолет, включително  
тоалетните.

Ако имате **въпроси**  
**относно нашия полет днес,**  
моля, не се колебайте да попитате  
един от нашите стюарди.  
Благодаря.“

*Питър:*  
Добре ли си?

*Доли:*  
Не съвсем, опасявам се, че  
ми е лошо от полета.

*Питър:*  
Много съжалявам. **Има ли нещо,**  
**което мога да направя за теб?**

*Доли:*  
Да, моля,  
Ако нямаши нищо против, можеш ли  
да свалиш  
облегалката на седалката ми малко...  
Благодаря ти. Така е по-добре.

*Peter:*

Would you like **cup**  
**of coffee or a glass of water?**

*Dolly:*

**A little later**, please.

*On the loudspeaker:*

"Ladies and gentlemen,  
my name is Mr Jones  
and I'm your chief flight attendant.  
**On behalf of Captain Button**,  
the entire crew,  
**welcome aboard** Boeing 747  
flight PA367,  
non-stop service from Dublin  
to London.  
We will be flying at an altitude of about  
27,000 feet or 9 thousand meters.

Also, your portable electronic  
devices  
**must be set to**  
'airplane' mode  
until an announcement  
is made upon arrival.  
Thank you."

*Питър:*

Искаш ли чаша  
кафе или чаша вода?

*Доли:*

**Малко по късно**, благодаря.

*Високоговорител:*

"Дами и господа,  
моето име е г-н Джоунс и  
аз съм вашият старши стюард.  
**От името на капитан Бътън**,  
целия екипаж,  
**добре дошли на борда** на Boeing 747,  
полет PA367,  
непрекъсната линия от Дъблин  
до Лондон.  
Ще летим на височина от около  
27,000 фута или 9 хиляди метра.

Също така, преносимите Ви електронни  
устройства  
**трябва да бъдат поставени в**  
самолетен режим,  
докато съобщение  
не бъде направено при пристигане.  
Благодаря."

“Ladies and gentlemen,  
I'd like to direct your attention to  
the television monitors.  
**We will be showing our safety  
demonstration**  
and would like the next few minutes  
of your complete attention.”

“When the seat belt sign  
illuminates,  
you must fasten your seat  
belt.

We suggest that  
you keep your seat belt fastened  
throughout the flight,  
as we may experience turbulence.

There are several emergency exits on this  
aircraft (back of the plane,  
in the middle of the plane.)  
Please, **take a few moments** now  
to locate your nearest exit.  
In some cases,  
your nearest exit may be behind you.

If you have any questions,  
please don't hesitate to ask  
one of our crew members.  
**We wish you all an enjoyable flight.”**

*Peter:*  
Excuse me, miss.  
**When do we land in London?**

*Flight attendant:*  
The plane lands at 2 p.m.

*Peter:*  
Thank you. Excuse me,  
I have another question.

„Дами и Господа,  
Бих искал да насоча вниманието Ви към  
телевизионните монитори.  
**Ще покажем нашата демонстрация за  
безопасност**  
и бихме искали в следващите няколко  
минути цялото Ви внимание.“

“Когато таблото за предпазния колан  
светне,  
трябва да затегнете предпазния си  
колан.

Препоръчваме да  
държите предпазния колан закопчан  
през целия полет,  
тъй като може да настъпи турбуленция.

Има няколко аварийни изхода на този  
самолет ( в задната част на самолета,  
в средата на самолета).  
**Моля, отделете няколко минути** сега,  
за да намерите най-близкия до Вас изход.  
В някои случаи,  
най-близкият изход може да е зад вас.

Ако имате никакви въпроси,  
моля не се колебайте да попитате  
някой от нашите членове на екипажа.  
**Пожелаваме Ви приятен полет.“**

*Питър:*  
Извинете, госпожо.  
**Кога кацаме в Лондон?**

*Стюардеса:*  
Самолетът каца в 2 ч следобед.

*Питър:*  
Благодаря. Извинете,  
Имам друг въпрос.

What's the weather like  
in London?

*Flight attendant:*  
It was warm and fine weather  
Yesterday.

*Peter:*  
Thank you. I have  
Still one more question.  
Will any meals be served  
On the plane?

*Flight attendant:*  
Yes, of course.  
You'll have lunch  
In half an hour.

“Ladies and gentlemen,  
the Captain has turned off  
the Fasten Seat Belt sign,  
and you may now move around the cabin.

However  
**we always recommend  
to keep your seat belt  
fastened while you're seated.**  
In a few moments, the flight attendants  
will be passing around the cabin  
to offer you  
hot or cold drinks,  
as well as breakfast/dinner/supper/  
a light meal/a snack.  
Alcoholic drinks are also available at a  
nominal charge/with our compliments.

**Now, sit back, relax, and enjoy  
the flight. Thank you.“**

Какво е времето  
в Лондон?

*Стюардеса:*  
Беше топло и хубаво време  
Вчера.

*Питър:*  
Благодаря. Имам  
все още още един въпрос.  
Ще сервирате ли храна  
в самолета?

*Стюардеса:*  
Да, разбира се.  
Ще сервираме обяд  
след половин час.

„Дами и господа,  
Командирът изключи  
таблото за предпазните коланите  
и сега може да се движите в салона.

Все пак,  
**винаги препоръчваме  
да държите предпазния си колан  
закопчен, докато сте седнали.**  
След няколко минути стюардите  
ще преминат през салона,  
за да ви предложат  
топли или студени напитки,  
както и закуска/вечеря /късна вечеря/  
леко ястие/лека закуска.  
Алкохолни напитки също се предлагат с  
номинална такса/като комплимент от наша  
страна.

**Сега, облегнете се, отпуснете се и се  
насладете на полета. Благодаря.“**

*Flight attendant:*  
Chicken or pasta?

*Dolly:*  
Sorry?

*Flight attendant:*  
Would you like chicken or pasta?

*Dolly:*  
I'll have the chicken.

*Flight attendant:*  
**Anything to drink?**

*Dolly:*  
What kind of soda do you have?

*Flight attendant:*  
Coke, Diet Coke, Sprite, Orange, and  
Dr. Pepper.

*Dolly:*  
A Diet Coke, **no ice**, please.

*Flight attendant:*  
Here you go.

*Dolly:*  
Thanks.

*Стюардеса:*  
Пиле или паста?

*Доли:*  
Моля?

*Стюардеса:*  
Бихте ли желали пиле или паста?

*Доли:*  
Ще поръчам пиле.

*Стюардеса:*  
Нещо за пиене?

*Доли:*  
Какви газирани напитки предлагате?

*Стюардеса:*  
Кола, диетична кола, спрайт, Orange, и  
Dr. Pepper.

*Доли:*  
Диетична кола, **без лед**, моля.

*Стюардеса:*  
Заповядайте.

*Доли:*  
Благодаря.

## First steps on land

*Dolly:*

Oh, **how nice** to be on land again!  
The air is so fresh.

*Peter:*

Yes, it is. Thank you for the pleasure of your company, Dolly.  
I was very glad to spend time with you.

*Dolly:*

**It is me who should thank you.**  
You've been so kind to invite me.

*Peter:*

**Did you like** our stay with my relatives?  
**Did you like them?**

*Dolly:*

I enjoyed it very much.  
**The Tenses are** amazing people.  
I got to know them better.  
**I only wished we had spent more time with them.**

*Peter:*

Me too.  
But it's about time  
**we went back home.**  
What is happening with Emily?  
What is happening with the house?

## Първи стъпки на земя

*Доли:*

О, колко е приятно да си на земята пак!  
Въздухът е толкова свеж.

*Питър:*

Да, така е. Благодаря ти за удоволствието от твоята компания, Доли.  
Много се радвам, че прекарахме това време заедно.

*Доли:*

Аз трябва да ти благодаря.  
Беше толкова любезен да ме поканиш.

*Питър:*

Хареса ли ти нашият престой с моите роднини?  
Хареса ли ги?

*Доли:*

Много ми беше приятно.  
Тенсови са страховитни хора.  
Опознах ги по-добре.  
Само ми се искаше да бяхме прекарали повече време с тях.

*Питър:*

Аз също.  
Но е крайно време да се връщаме вкъщи.  
Какво става с Емили?  
Какво става с къщата?

*Dolly:*

**I have completely forgotten  
about all that!**

But I guess  
we'll be able to learn everything  
very soon.

Look!

Emily and Sir Geoffrey are waiting for us!

*Sir Geoffrey:*

Hello, my dear!

How was your flight?

How was your stay?

*Emily:*

We missed you so much!

**You've been away**

**for so long!**

*Dolly:*

Only few weeks!

*Emily:*

**It felt**

like forever!

I have so many things to tell you, Dolly.

*Dolly:*

I can't wait!

**We'd better go home**

**as quickly as possible**

**to have a nice cup of tea.**

*Peter:*

I wish you were with us.

**We could have stayed  
longer.**

But we didn't want to leave you  
manage everything  
on your own.

*Доли:*

Напълно съм забравила  
за всичко това!

Но предполагам, че  
ние ще можем да научим всичко  
много скоро!

Виж!

Емили и сър Джейфри ни чакат!

*Сър Джейфри:*

Здравейте, скъпи мои!

Как беше полета?

Как беше престоя ви?

*Емили:*

Толкова ни липсвахте!

Нямаше ви

толкова дълго!

*Доли:*

Само няколко седмици!

*Емили:*

Имам чувството,

че все едно беше цяла вечност!

Имам да ти казвам много неща, Доли.

*Доли:*

Нямам търпение!

По-добре да отиваме вкъщи  
колкото се може по-бързо  
и да пийнем хубава чаша чай.

*Питър:*

Искаше ми се да бяхте с нас.

Можехме да останем  
по-дълго.

Но не искахме да ви оставим  
да се справяте с всичко  
сами.

*Sir Geoffrey:*  
 Actually,  
 we have been **more successful than**  
 you might think.

*Peter:*  
**What do you mean?**  
 You sound rather mysterious.

*Sir Geoffrey:*  
 Don't be so impatient, Peter.  
 Everything in its time.  
 You have just arrived.  
 Give yourself some time  
 and us - some credit.

*Dolly:*  
 Oh, **we have no doubts**  
 in your abilities!  
**We can trust you with our lives**  
 and never regret it,  
 even for a second.

*Sir Geoffrey:*  
**You are far too young**  
 to have any regrets  
 about the past.  
**This is a bitter privilege**  
**for those**  
**with more experience than you.**  
**Like me,** for example.

*Emily:*  
 Let's go home now.  
 Everything has been settled to open  
 the Art and Ballet School.  
 I have to admit that Sir Geoffrey  
**pulled some connections**  
**to get things done.**

*Сър Джефри:*  
 Всъщност,  
 ние сме по-успешни отколкото  
 можете да си помислите.

*Питър:*  
 Какво имате предвид?  
 Звучите доста мистериозно.

*Сър Джефри:*  
 Не бъдете толкова нетърпелив, Питър.  
 Всяко нещо с времето си.  
 Току-що пристигнахте.  
 Дайте си повечко време,  
 а на нас гласувайте повече доверие.

*Доли:*  
 О, ние не се съмняваме  
 във Вашите способности!  
 Можем да ви поверим живота си  
 и никога да не съжалим,  
 дори за секунда.

*Доли:*  
 Твърде сте млади,  
 за да имате някакви съжаления  
 за миналото.  
 Това е горчива привилегия  
 за онези  
 с повече житейски опит от вас.  
 Като мен, например.

*Емили:*  
 Хайде да се прибираме.  
 Всичко е уредено, за да открием  
 Училището за изкуства и балет.  
 Трябва да си призная, че сър Джефри  
 използва някои връзки  
 да уреди нещата.

Maybe  
**I shouldn't have said this.**  
 I hope you don't mind  
 but I will be always grateful to you.

Може би  
 не трябваше да казвам това.  
 Надявам се, че нямате нищо против,  
 но аз ще ви бъда винаги благодарна.

*Peter:*  
 That's great news.  
 I hope  
 bad news doesn't follow  
 since this is the usual sequence.  
**Bad news is always**  
 second.

Питър:  
 Това е страхотна новина.  
 Надявам се,  
 че лошите новини не следват,  
 тъй като това е типичният ред.  
 Лошите новини се съобщават винаги  
 втори.

*Sir Geoffrey:*  
**Not in this case.**  
 I only asked some people  
**to speed things up.**  
 That's all.  
 Do not worry.

Сър Джефри:  
 Не и в този случай.  
 Аз само поисках от някои хора  
 да забързат нещата.  
 Това е всичко.  
 Не се тревожете.

*Dolly:*  
 I have some news, too.  
**Before leaving**  
 I found Mrs Needham's letters.  
**You may want to read them,**  
 Emily.

Доли:  
 Аз имам новини, също.  
 Преди да замина  
 намерих писмата на г-жа Нийдъм.  
 Може да поискаш да ги прочетеш,  
 Емили.

*Sir Geoffrey:*  
 I think  
 you should ask your grandmother  
 first.  
**After all, they are hers.**

Сър Джефри:  
 Мисля, че  
 трябва да помолиш баба си  
 първо.  
 В крайна сметка, те са нейни.

*Emily:*  
 I think Sir Geoffrey is right.  
 I'll call and ask her.  
**I might even invite her.**  
**It's about time!**

Емили:  
 Мисля, че сър Джефри е прав.  
 Ще ѝ се обадя и помоля.  
 Дори може да я поканя.  
 Крайно време е!

*Peter:*

Do I need to call a taxi?

*Sir Geoffrey:*

**There is no need.**

I have parked nearby.

*Peter:*

I can't see the Rolls Royce,  
though.

*Sir Geoffrey:*

I decided to change for something  
**more modern and faster.**

**Old habits die hard**

but it is not impossible.

*Dolly:*

The word “**impossible**” itself  
contains the word „possible“.

*Питър:*

Има ли нужда да извикам такси?

*Сър Джефри:*

Няма нужда.

Паркирал съм наблизо.

*Питър:*

Не виждам Ролс Ройса,  
обаче.

*Сър Джефри:*

Смених го за нещо  
по-modерно и по-бързо.

Старите навици умират трудно,  
но не е невъзможно.

*Доли:*

Самата дума „невъзможно“  
съдържа думата „възможно“.



## RULES FOR LIVING on Air Planet

### 1. YOU WILL RECEIVE A BODY

You **may like** it or not,  
but it will be yours  
for the entire period round.

### 2. YOU WILL LEARN LESSONS

You are enrolled in a **full-time**,  
informal school  
called life.

Each day in this school  
you will have the opportunity  
to learn lessons.

You may like the lessons  
or think them irrelevant and  
stupid.

### 3. THERE ARE NO MISTAKES, ONLY LESSONS.

**Growth** is a process of  
trial and error,  
experimentation.  
The “failed” experiments are  
as much a part of the process  
as the experiment that  
ultimately works.

### 4. A LESSON IS REPEATED UNTIL IT IS LEARNED.

A lesson **will be presented to you**  
in various forms  
**until you have learned** it,  
then you can go on  
with the next lesson.

### 5. LEARNING LESSONS DOES NOT END.

There is no part of life  
that does not contain its lessons.  
If you are alive,  
there are lessons to be learned.

## ПРАВИЛА ЗА ЖИВЕЕНЕ на Планетата Въздух

### 1. ЩЕ ПОЛУЧИШ ТЯЛО

Може да ти харесва или не,  
но то ще бъде твое  
през цялото време.

### 2. ЩЕ УЧИШ УРОЦИ

Ти си записан на целодневно, неофициално  
училище,  
наречено живот.

Всеки ден в това училище  
ще имаш възможността  
да учиш уроци.

Може да харесваш уроците  
или да ги смяташ за неуместни и  
глупави.

### 3. НЯМА ГРЕШКИ, САМО УРОЦИ.

Израстването е процес на  
проба и грешка,  
експериментиране.  
„Провалените“ експерименти са  
толкова част от процеса,  
колкото и експеримента, който  
в края на краищата проработва.

### 4. ЕДИН УРОК СЕ ПОВТАРЯ, ДОКАТО НЕ СЕ НАУЧИ.

Един урок се представя на теб  
В различни варианти  
Докато не го научиш,  
след това продължаваш  
със следващия урок.

### 5. УЧЕНЕТО НА УРОЦИ НЯМА КРАЙ.

Няма част от живота,  
която не съдържа уроци.  
Ако си жив, има уроци за учене.

**6. "THERE" IS NO BETTER THAN "HERE".**

When your "there"  
has become "here",  
you will simply obtain another "there"  
that will, again look better  
than "here".

**7. OTHERS ARE MERELY  
MIRRORS OF YOU.**

You cannot love or hate  
something about another person  
**unless it reflects** to you  
something you love or hate  
about yourself.

**8. WHAT YOU MAKE  
OF YOUR LIFE  
IS UP TO YOU.**

You have all the tools and resources  
you need,  
what you do with them  
is up to you.

**The choice is yours.**

**9. THE ANSWERS LIE INSIDE YOU.**

The answers  
to **life's questions**  
lie inside you.  
**All you need to do is**  
look, listen and trust.

**6. „ТАМ“ НЕ Е ПО-ДОБРЕ ОТ „ТУК“.**

Когато твоето „там“  
е станало „тук“,  
ти просто ще придобиеш друго „там“,  
което отново ще изглежда по-добре  
отколкото „тук“.

**7. ДРУГИТЕ СА ПРОСТО  
ТВОИ ОГЛЕДАЛА.**

Не можеш да обичаш или мразиш  
нещо в друг човек  
освен ако то не рефлектира  
нещо, което обичаш или мразиш  
в себе си.

**8. КАКВОТО НАПРАВИШ  
С ЖИВОТА СИ  
ЗАВИСИ ОТ ТЕБ.**

Имаш всички средства и ресурси,  
от които се нуждаеш  
какво правиш с тях  
зависи от теб.  
Изборът си е твой.

**9. ОТГОВОРИТЕ СА ВЪТРЕ В ТЕБ.**

Отговорите  
на **житейските въпроси**  
са вътре в теб.  
Всичко, което трябва да правиш е  
да гледаш, слушаш и вярваш.

